Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CII. No. 218. JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, NOVEMBER 16, 1995. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК ЧЕТВЕР, 16-го ЛИСТОПАДА 1995 р. Ч. 218. РІК CII.

СТВОРЕНО КОНҐРЕС УКРАЇНСЬКОЇ ІНТЕЛІҐЕНЦІЇ

Київ (Р. Р.). — Як уже інформовано, тут 11-го листопада у Жовтневому палаці культури відбувся великий конгрес української інтелігенції, у якому взяли участь 116 докторів наук, 132 кандидатів, видатні письменники, артисти, малярі.

Результатом праці цього форуму стало створення нової громадської організації — Конгрес Української Інтелігенції (КУІ). Того ж дня затверджено статутні принципи нової організації, якими передбачено об'єднання представників усіх прошарків людей розумової праці, в тому числі на правах асоційованого членства. Це означає, що до нової організації можуть належати не лише творчі спілки, але й політичні партії та громадські організації національно-демократичного і національно-патріотичного спрямування, які дбають про зміцнення української держави та підвищення її авторитету у світі. В областях, районах і містах передбачається створити місцеві відділи КУІ.

Вищий керівний орган Конгресу — всеукраїнський з'їзд, а поміж з'їздами — Національна рада, яку буде створено до кінця цього року і до якого має увійти 150 осіб. Функції Національної Ради будуть не лише правозахисними, а й державотворчими.

Головою Конгресу Української Інтелігенції обрано письменника Івана Драча. Програмовим документом став недавно опублікований маніфест української інтелігенції. Цей гострий документ є своєрідною програмою, спрямованою на захист української культури, науки, державності.

Головне гасло нової організації: „Наша сила — в єдності!" За своїм розмахом, на думку спостерігачів, конгрес нагадує Народний Рух України, яким він був до перетворення на партію. Але нова організація, за словами І. Драча, має потужнішу основу і зможе зробити набагато більше.

Буковинці страждають від забруднення довкілля

Чернівці. — За даними Львівського Науково-Дослідного Інституту, у мешканців Буковини аномалії в розвиткові зустрічаються в чотири рази частіше, ніж в областях, близьких до Чорнобильської АЕС.

Результати щорічного дослідження показали, що 1994 року у Чернівецькій області народилося 350 дітей із вродженими аномаліями розвитку, а за дев'ять місяців 1995 року — 150. Завідуюча медико-генетичним відділом обласного діагностичного центру Світлана Воробйова зазначила, що доповідне обстеження вагітних буковинок виявило у 1994 році ймовірність появи на світ 72-ох дітей-потвор, а за дев'ять місяців 1995 року — 56, переважна більшість з них припадає на Чернівці, Сторожинецький та Вижницький райони.

Навіть у лікарні Б. Єльцин дбає про інтеграцію

Москва (УНІАР). — Президент Росії Борис Єльцин, перебуваючи у лікарні, прийняв міністра закордонних справ Андрія Козирєва для обговорення дальших російських ініціятив щодо інтеграції в межах СНД.

Після цього А. Козирєв провів закрите засідання працівників МЗС, про деталі якого не повідомлено. З неофіційних джерел, однак, відомо, що Б. Єльцин висловив своє невдоволення А. Козирєву з приводу недостатньої, на його думку, активности російського МЗС і зобов'язав його рішучіше обороняти „російські інтереси" в СНД та Европі, зокрема в справі розв'язки боснійської проблеми та інтерпретації договору про обмеження звичайних збройних сил і озброєнь між колишнім СССР та НАТО.

З цих та інших подробиць аналітики роблять висновок про хиткість позицій А. Козирєва та його можливу заміну ще більш проімперським політиком на догоду великодержавницьким настроям російських виборців.

Ізраїльське військо залишає західній берег Йордану

Єнін, Ізраїль. — Виконуючи заповіт недавно вбитого прем'єр-міністра Іцака Рабіна, ізраїльське військо в понеділок, 13-го листопада, залишили місто Єнін на західньому березі Йордану, передавши контролю над ним палестинцям.

Сотні палестинців криками, свистом і вигуками „Аллах великий!" проводжали велику колону ізраїльських військових авт і броневиків, які виходили з Єніну по 28 роках окупації.

Як тільки ізраїльтяни переступили межі міста, 200 палестинських поліцистів зайняли будинок, в якому розміщувався штаб ізраїльської армії. На будинку негайно з'явився палестинський національний прапор.

Щоб запобігти розпалюванню антижидівських пристрастей, керівник служби безпеки Палестинської визвольної організації Джібріль Раджуб закликав палестинців зберігати спокій і „дати можливість ізраїльтянам відійти з гідністю".

Єнін — перше палестинське місто, яке дістало автономію згідно з договором, підписаним покійним прем'єром І. Рабіном і лідером палестинців Ясіром Арафатом у вересні цього року у Вашінгтоні. Ізраїльтяни передали палестинцям Єнін на тиждень раніше, даючи цим фактом до зрозуміння, що Тель Авів твердо виконує букву договору, не зважаючи на залякування з боку жидівських релігійних фанатиків.

Л. Кучма відвідав Харківщину

Київ (Р. Р.). — В суботу, 11-го листопада, закінчилася дводенна поїздка Президента України Леоніда Кучми по Харківській області. На пресовій конференції Президент висловив задоволення зустрічами з харків'янами, де він „знайшов однодумців, які не просили грошей, а висловили готовність до співпраці".

Л. Кучма вважає неприпустимим втрачати науковий і технічний потенціял Харківщини і України в цілому, оскільки „завдяки йому Україну знають і шанують у світі".

На запитання щодо співпраці з Верховною Радою, Президент відповів, що нормальної співпраці немає, законотворчий процес фактично стоїть на місці, „а іноді робиться спроба потягнути назад". На його думку, сьогодні зробити Україну парляментарною республікою — це катастрофа. „Про неї ми можемо думати тільки як про далеке майбутнє, оскільки для цього потрібна стабільна економіка", — сказав Президент і повідомив, що 20-го листопада Конституційна комісія схвалить остаточний варіянт проєкту конституції для передачі його на розгляд парляменту.

Щодо можливого входу України до митного союзу СНД, Л. Кучма сказав: „Митний союз СНД сьогодні — це гра з Москви за її ж правилами, яка нас не задовольняє. Для України найбільш прийнятним є варіянт, згідно з яким виконуватиметься договір про вільну торгівлю між Україною і Росією, підписаний у 1994 році".

Проблеми Чорноморської фльоти, на думку українського Президента, деякі сили Росії використовують як привід для непідписання договору. Це проблема політична, а не технічна.

Одним із найтверезіших російських політиків, на думку Л. Кучми, є Віктор Чорномирдін, тому він побажав йому перемоги у президентських виборах у Росії. З пошаною Л. Кучма говорив і про Григорія Явлінського і про Єгора Гайдара. Вони, на думку Президента, не запропонують, щоб Росія повернула назад.

Україна воліє обходитись без посередників

Київ (УНІАР). — Заступник голови Національного агенства з питань інформатизації при Президентові України Олександер Рекун повідомив, що під час недавньої наради зв'язківців країн СНД у Москві Україна не погодилася з пропозицією російського про спільне представництво країн СНД у Світовому поштовому союзі та Міжнародному союзі зв'язку.

„Ми не проти співпраці з країнами СНД, — сказав О. Рекун, — і саме для цього ще в 1991 році приєдналися до Регіональної співдружности у галузі зв'язку, мета якої — узгодження тарифної політики, розподіл частот, сертифікація засобів зв'язку, інформаційний обмін на післясовєтському просторі. Але ми здатні самі представляти свої інтереси у міжнародних організаціях".

Відкопано церковні дзвони

Рівненська область. — Тракторист радгоспу „Шпанівський" Рівненського району виорав у полі п'ять мідяно-срібних церковних дзвонів вагою понад тонну. Місцеві жителі засвідчили, що дзвони належали Велико-Олексинській церкві й були придбані у Рівному у 1920–21 роках на так званих „Торгах Волинських" за гроші, зібрані селянами. Група українських патріотів — членів УПА закопала їх у 1942 році.

Голова Велико-Олексинської сільської ради Василь Вакулюк висловив сподівання, що їх буде повернено законним власникам — місцевим парафіянам.

Кримські татари припинили голодування

Симферопіль (УНІАР). — Тут у неділю, 12-го листо-пада, згідно з рішенням Меджлісу закінчилося політичне голодування кримсько-татарських депутатів фракції „Курултай", що тривало 10 дій в приміщенні кримського парляменту.

Очевидно, на рішення припинити голодівку до деякої міри вплинув стан здоров'я її учасників і постанова Верховної ради Криму з 11-го листопада.

За 10 днів голодування кожен з голодуючих татар втратив від 10 до 13.5 кілограмів ваги. На кінець голодування, здоров'я учасників значно погіршилося. У двох із них — Шенкета Рамазанова і Джульвера Аблямітова виявлено порушення серцевої діяльности.

Постанова ВР Криму стосується додаткових заходів щодо здійснення програми повернення та облаштуван-

(Закінчення на стор. 7)

Військова академія стає поступово світовою і українською

Київ (УНІАР). — Начальник Національної Академії Збройних Сил України Валентин Борискін повідомив, що наступного року в цьому учбовому закладі відбудеться перший випуск українських військових старшин. За його словами, академія за три роки свого існування зуміла стати одним із найкращих учбових закладів цього типу як на теренах колишнього СССР, так і в зіставленні з іншими европейськими країнами.

Тепер тут готують висококваліфікованих фахівців оперативно-тактичного та оперативно-стратегічного управління, а також провадять перепідготову старшин на короткотермінових курсах. Про міжнародне визнання академії свідчить зокрема той факт, що 11 країн уже скерували сюди своїх старшин на навчання, у тім ЗСА, В'єтнам, Румунія та Індія. В академії сьогодні працює 140 викладачів, більшу половину лекцій читається вже українською мовою.

Столичний авкціон закінчився скандалом

Київ (Р. Р.). — Тут відбув-ся авкціон з продажу житла. На заклик квартирного управління київської державної адміністрації відгукнулося багато бажаючих. Продавалися три недобудованих житлових будинки — один на Троєщині та два на Осокорках.

Бажаючих купити квартири було багато, а от цілий будинок ніхто не захотів купувати. Організатори авкціону вирішили продати всі квартири згаданих будинків.

Люди внесли заставу по 100 млн. карбованців, а коли прийшли у квартироуправління, щоб отримати документи, їм сказали, що помешкання продавати заборонено, але й грошей ніхто не повернув. Міська адміністрація заборонила продавати недобудовані будинки, оскільки немає грошей на їх добудову. Будинки знову будуть виставлені на авкціон. А людям пообіцяли підшукати помешкання в інших будинках.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

Україна зробила лише перший крок до европейської інтеграції

КИЇВ. — Міністер юстиції України Сергій Головатий, який повернувся зі Страсбургу з церемонії урочистого прийняття України до Ради Европи, сказав, що це лише перший крок на шляху до всебічної інтеграції України в европейські структури. Україна повинна тепер не лише формально узгодити своє законодавство з европейським, а й наповнити його реальним змістом. „Це лише початок нашого випробування на демократію та зрілість", — сказав він. Що стосується звернення київських комуністів до Ради Европи з вимогою не приймати туди України за те тільки, що міська влада не допустила їх 7-го листопада на Хрещатик, то він назвав його сміховинним. Водночас С. Головатий позитивно оцінив саму можливість апелювати до міжнародних організацій, яка з'явилась тепер у всіх громадських об'єднаннях України.

О. Мороз засуджує сварку навколо вето

КИЇВ. — Голова Верховної Ради Олександер Мороз наголосив на неприпустимості створення сварки навколо вето парляменту на указ Президента про фундації місцевих державних адміністрацій. На думку голови українського парляменту, указ Президента порушує конституційний договір. Автором заяви Пресової служби Президента він радить „краще працювати над проєктами указів для того, щоб не виникла потреба таких заяв".

УРП встановила нагороду Я. Гальчевського

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ. — Тут обласна організація Української Республіканської Партії встановила нагороду ім. отамана Якова Гальчевського, яка присуджуватиметься напередодні Дня Злуки УНР –ЗУНР у січні, тим, хто сприяє утвердженню української державности на Поділлі. Я. Гальчевський виходець із села Сахни, Хмельницької області. На початку 20-их років очолив повстанський рух проти большевицького режиму на Правобережній Україні. Загинув 1943 року у Польщі.

Комуністів закликають до покаяння

КИЇВ. — Тут відбувся Міжнародний конгрес політичних в'язнів комуністичних режимів. Конгрес ухвалив низку документів, серед яких заява з приводу того, що у вересні 1991 року архіви КГБ мали бути передані до Державного Архіву України, але цього досі не зроблено. В іншому документі міститься заклик „до примирення через покаяння", в якому колишніх комуністів з числа тих, хто працював у каральних організаціях, закликають щиро покаятися і об'єднатися з народом.

Міністерство заборгувало за комунальні послуги

КИЇВ. — Тут у Міністерстві Внутрішніх Справ України на вулиці Богомольця 10, відключено воду за несплату комунальним службам. Нещодавно в одному з районних відділів міліції за борги було відключено всі телефони. Тепер працівники міністерства з тривогою очікують, що їм можуть відключити і електроенергію.

Вкрадене авто знайшли, а повернути не можуть

ЛУЦЬК. — Вкрадений у Валерія Маренича автомобіль „Волга" злодії вивезли до Прибалтики. У Каунасі на базарі його купив громадянин Білорусі, який перевіз авто до Росії і там знову продав. Коли новий власник намагався отримати номерні знаки, державна автоінспекція виявила, що автомобіль числиться у розшуку в Україні. Але керівникові „Тріо Мареничі" знайдене авто не віддають, бо згідно з підписаними міждержавними угодами, вкрадене у сусідній державі, авто повертають лише у двох випадках: коли воно „нічиє", або коли викрадачів притягнено до відповідальности. А російський громадянин, який придбав „Волгу", порядний чоловік.

Відкрито пам'ятник Д. Яворницькому

Дніпропетровське (Р. Р.). — Тут 7-го листопада, у день 140-річчя від дня народження українського письменника, історика і археолога Дмитра Яворницького на його могилі біля музею відкрито пам'ятник в його пам'ять.

В урочистостях взяв участь перший віцепрем'єр-міністер України Павло Лазаренко, який привітав мешканців міста з визначною подією в культурному житті Дніпропетровщини і всієї України і зачитав привітання від Президента України Леоніда Кучми.

У привітанні Президента з нагоди відкриття пам'ятника сказано:

„В історії української науки і культури творчість Дмитра Яворницького посідає одне з чільних місць. Він є фундатором музейної справи, стояв біля джерел Дніпропетровського Історичного Музею, який носить ім'я свого засновника. Великий внесок вченого в археологію: він був знавцем і дослідником історії козацтва, автором багатомовних праць, які увійшли до золотого фонду світової науки. Як письменник, Д. Яворницький розвивав традиції української класичної літератури, виступав поборником творчости Тараса Шевченка".

Учасники врочистостей і закордонні гості відзначили великі досягнення Д. Яворницького як енциклопедиста, і що його „Історія запорізьких козаків" — відкрила для Европи вільнолюбну, войовничо-демократичну душу українського народу, правдиво зобразила зруйнування Запорізької Січі російськими царями. За 50 років наукової діяльности Д. Яворницький надрукував 210 праць з історії України, Середньої Азії та Росії.

Передбачаються зміни у керівництві Луганщини

Луганське. — Виконуючий обов'язки голови обласної державної адміністрації Геннадій Фоменко, призначений після звільнення з цього посту Петра Купіна, сказав журналістам, що за попереднього керівництва він не міг здійснити задуманого. Він висловився за надання регіонам більшої незалежности, за підтримку агропромислового комплексу, провідних промислових підприємств області і ефективніше використання місцевих природних ресурсів. Зазначивши, що, за економічними показниками, область перебуває на одному з останніх місць по Україні, Фоменко пообіцяв, що в обласній адміністрації передбачаються „серйозні особові зміни".

П. Мельник обраний радним Ламберленду

Ґлен Спей, Н. Й. — У вівторок, 7-го листопада, у виборах до місцевої управи міста Ламберленд у стейті Ню Йорк, відомий громадянин Петро Мельник здобув велику перевагу над своїми суперниками, ставши радним міста.

Українська Ґленспейська громада також всеціло дописала, усі віддали свої голоси за П. Мельника.



П. Мельник

В АМЕРИЦІ

БОСНІЙСЬКІ МИРОВІ переговори у Дейтоні, Огайо, котрі тривають вже 12 днів, дійшли до мертвої точки, коли прийшлось вирішувати територіяльні справи. Офіційні чинники ствердили, що секретар Державного департаменту Воррен Кристофер намагатиметься спонукати делегації продовжувати переговори. Тому, що серби і боснійський Уряд тепер ніяк не можуть погодитись, коли мова про територіяльні справи, вирішено щоб секретар Державного департаменту пробував переконати делегації у вирішенні цієї спірної точки. В іншому випадку, це може закінчитись безуспішним закриттям переговорів, якщо навіть В.Кристофер не зуміє цьому зарадити.

ХАБАРНИЦТВО ТА КОРУПЦІЯ знову на перших сторінках американської преси, цим разом не у міських управах і поліційних станицях великих метрополій, як Ню Йорк, Філядельфія чи Лос Анджелес. Мова про менші міста на протилежному, від Ню Йорку березі Гадсонської ріки, в Джерзі Сити та Нюарку. У Джерзі Сити стейтова Рада присяжних відкрила надуживання у місцевому поліційному департаменті, де поліція знайдені Вкраджені авта використовувала для власних потреб, а в деяких випадках продавала їх для власних користей. Посадник Нюарку натомість був змушений звільнити з виконання обов'язків керівника поліції, бо його оскаржено у незаконному присвоєнні міських фондів.

У СВІТІ

ШІСТЬ ОСІБ, в тому числі четверо американських громадян, загинули у висліді вибуху двох бомб поблизу будинку військової місії ЗСА в Савдійській Арабії. Щонайменше 60 осіб поранено. Вибухи заподіяли великої шкоди будинкові. Того ж дня невідомі самітелефонували до відділу агентства Франс Пресс в Ер-Ріяді і повідомили, що терористичну акцію здійснила радикальна організація „Тигри затоки", яка виступає проти американської військової присутности в Савдійській Арабії. Телефонічний анонім погрожував новими акціями проти американських об'єктів у савдійському королівстві. Раніше про „Тигрів затоки" ніхто нічого не чув.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.
Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Політичні атентати і їхні дивні наслідки

Останній політичний атентат в Ізраїлі, у якому згинув прем'єр Ізраїля Їцак Рабін, викликав не лише помітне схвилювання у цілому світі, але також широкі роздуми та припущення, які далекойдучі політичні наслідки може таке вбивство мати. Тут ще важливу ролю відіграє те, що убивцею був таки жид, а не палестинець. З кожним днем відкривається щораз більше закулісся цього політичного морду та участи в підготові його скрайно правих жидівських кіл. Але спокійні, хоча дуже трагічні дні, в Ізраїлі, похоронні відправи, в яких взяли участь представники майже всіх держав світу, відбулися без сподіваних демонстрацій чи випадків насильства або бажання помсти.

Тому не диво, що такий спокійний наслідок політичного атентату на провідну людину, заставляє призадуматися в загальному, чи справді такі вчинки приносять широкі наслідки і які.

Переглядаючи довгу листу різних політичних убивств впродовж бурхливих років XX сторіччя, а то й зовсім давніх, бачимо, що дуже рідко вони мали будь-які далекойдучі наслідки в загальні політичній ситуації світу чи даної держави, на терені якої це сталося. Пригадаймо тільки деякі з них хоча б в останніх десятиріччях. Досі не зовсім вияснене убивство президента ЗСА Джана Кеннеді, якого річницю будемо відзначувати саме за декілька днів, не принесло ніякої помітної зміни в американській чи світовій політиці, як не принесли ані його брата Роберта, ані президента Єгипту Анвара Садата в 1981 році, чи короля Йорданії в 1951 році. І це гинули дійсно провідні політично особи. Але якось їхні убивства єднали більше, як роз'єднували народи, а навіть стосунки поміж окремими народами.

Як стверджують тепер при аналізі останнього атентату, досі єдиний справді світового маштабу наслідок — Першої світової війни викликало в 1914 році убивство австрійського архикняза Франца Фердинанда в Сараєві. Можливо, що убивця архикнязя серб Гаврило Принцип хотів тільки в цей спосіб запротестувати проти панування Австрії на Балканах, але яка іронія, що тим викликав світову війну, а 80 років пізніше на тому самому терені відбувається жорстока домашня війна, без такого кривавого початку, як убивство політичної фігури.

Це ще краще показує, які політичні убивства можуть бути безглузді і крім хвилевого потрясення та почуття втрати у родині чи навіть у цілому народі, не мають фактично великого значення в історії.

Пригадаймо при цій нагоді також подібні вчинки, що забрали нам наших провідних осіб. На жаль, у нас вони в більшості були виконувані дуже далекосяжною рукою, а безпосередні убивці були лише знаряддям. Так було з убивством Симона Петлюри, так і Євгена Коновальця і Степана Бандери. В усіх тих трьох випадках убивства провідних постатей українського народу після Першої світової війни, хоча для нікого не було таємницею за чиїм наказом вони відбулися, вони, крім сильного потрясення і загальної жалоби, не викликали ніякої помітної зміни в патріотично-політичній настанові українського народу, яка наказувала витримати, незважаючи на втрати провідних осіб, аж до серпня 1991 року.

Сьома заповідь Божа, якої не дотримуються фанатики або ті, що є знаряддям в руках політичних фанатиків, не приносить любонь ніколи бажаного успіху і це дає нам усім віру в Божу справедливість.

Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання були в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції „Свободи" разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її ціну.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — *Редакція.*

Ярослав Трінчук*

МАЙБУТНЄ ЕВРОПИ ФОРМУЄТЬСЯ В УКРАЇНІ

Будучи прем'єром, Леонід Кучма запропонував, щоб йому зробили замовлення на будівництво суспільства і він це суспільство збудує (правда, замовлення марксизму виконати таки нікому не вдалося). Колись спитали козака, чи вміє той грати на скрипці, на що сміливець відповів: умію, але ще не пробував. Така самовпевненість гідна поваги, але на побутовому рівні. У політиці найменша помилка часто має фатальні наслідки не тільки для суб'єкта помилки, а й для цілої нації. Один розчерк пера визначає долі десятків мільйонів. Прикладів надто багато, особливо у нашій історії.

Тому викликає серйозну тривогу промосковська орієнтація деяких впливових українських політиків. І ось чому.

Хочемо того ми чи ні, визнаємо чи ні, на Евразійському континенті і тепер, і в майбутньому геополітична ситуація визначатиметься Москвою. А геополітика Москви так чи інакше формуватиметься через Україну. Демократія у нашій державі сприятиме демократичним процесам у Москві. Економічний розквіт в Україні — дорога до європейської цивілізації Москві. І це єдиний безболісний варіант розвитку. Повторюю: через демократію і економічний розквіт в Україні може демократизуватися Москва. Щоб там не говорили, а на 60-80 відсотків наша економіка інтегрована в російську. Отже, допомагаючи Україні розвивати економіку (скоріше не заважати їй), Росія тим самим будуватиме собі майбутнє.

Якби Україна потрапила у поле геополітичного впливу московського неоімперіялізму (а комуністи і соціялісти зі своїми антагоністами — великим капіталом і фінансовою олігархією роблять усе, аби так сталося), то виходячи із політичних реалій, не трудно спрогнозувати сценарій, за яким розвиватиметься найближче майбутнє.

На нашому субконтиненті незабаром визначаться дві сили, які прагнутимуть домінувати — европейська цивілізація та ісламський фундаменталізм. Переможе та сила, з якою буде Москва.

Демократична московська держава, інтегрована в европейську культуру, стане одним із чинників, який зупинить тюркізм і забезпечить европейській цивілізації можливість дальшого розвитку і процвітання. Зрозуміло, що демократична Москва неможлива без демократичної України.

Московська ж імперія а пріорі є антагоністом Европи і буде з нею у постійному конфлікті. І сьогодні і у майбутньому для Европи, трохи розбещеної достатком, нова московська імперія буде неспритливою.

Отже протистояння невідворотне. Оскільки імперії живуть за рахунок експансії, то таке протистояння буде на користь Москві. Навіть більше, Москва буде провокувати протистояння, адже воно є прекрасним виправданням експансії. Виступаючи проти Заходу (атомна війна не обов'язкова), Москва шукатиме захисту для свого тилу. Таким захистом буде ісламський світ, котрий, зрозуміло, максимально використає усю московську потугу як таран проти Европи.

З точки зору московського імпер-шовінізму такий варіянт навіть бажаний. Але не треба бути наївним. Якщо експансія тюркізму почне здійснюватись, то Москва стане тараном не тільки проти Европи, а й основною жертвою, від котрої згодом й сліду не зостанеться. Як продовження і логічний підсумок політики Москви на Кавказі і в Середній Азії.

Історія не визнає „якби". Варіянти можна лиш прогнозувати, але з метою спрямувати розвиток (що й робить, інколи абсолютно даремно, уся світова дипломатія). Процеси, що відбуваються тепер, трудно, але можна, прогнозувати спрямовувати. Будь-який непередбачений чинник може вивести ці процеси з-під контролі.

Ще ніколи доля майбутнього не залежала так від кожного, як тепер. І від активного політика і від статиста. Білоруські статисти підписали вирок своїй державі і перекреслили майбутнє своїм дітям. Ми всі є учасниками гри, наслідки якої можуть бути фатальними для нас усіх і дітей наших, або ж зроблять їх господарями своєї землі. Стародавні греки говорили, що кожен народ гідний того правителя, якого він має. Греки не могли б навіть у своїй буйній фантазії зобразити те, що пережили ми у XX столітті.

А тепер в Україні ситуація, якої не було у жодного народу за всю історію цивілізації — коли верховна влада ворожа до самої держави. Коли народ животіє у злиднях, а незчисленні багатства переганяються у гроші, які працюють на розвиток інших держав, а жоден політик не червоніє зі сорому від цього. Створюється враження, що у вищих рівнях влади розігрується жалюгідний фарс, а Україною правлять сили, що поза її межами. Похорон Патріярха Володимира підтвердження того.

Сказати, що ситуація складна, значить, нічого не сказати. Чи є надія? Так. Мусимо усвідомити усі, що в Україні тепер визначається не просто доля нашої держави, а доля Европи і доля світу.

У 1918 році Европа відвернулася від України й отримала бойню Другої світової війни. Трагедія Европи середини XX століття починається уже тоді, коли мародери Муравйова увірвалися до Києва. Такий зв'язок можна поставити під сумнів, як ставиться під сумнів масове винищення людей. Але минуле під сумнів не поставиш. А майбутнє можна.

Тож повторимо ще раз: хочемо того чи ні, Евразія у найближчому часі буде сферою впливу геополітики Москви і формуватиметься її політика в... Україні.

Занепад України — це відродження могутньої імперії, яка разом з мусулманським світом може стати гробарем европейської цивілізації. Міцна демократична Україна сприятиме демократичним процесам у Москві. Економічний розквіт в Україні — дорога Москві до европейської культури, а це гарант стабільности і майбутнього як Европи, так і світу.

* *Автор — голова дніпропетровської січеславської обласної організації УРП, головний редактор журналу „Монастирський Острів".*

Оксана Сон

Тумани спокою

Вже знову доводиться мандрувати ще задовго до світанку. Дні осінні, мов невдахою-кравцем кроєні — світає пізніше, вечоріє — скоріше. Та чи це на заваді? Чаром віє — більше таємничости, більше загадковости. Таки воно так — рушаєш з дому у молочно-білу невідомість. Дарма що пильніше треба вдивлятися, що довкола дієтся, аби „гава" десь поперек не вистрибнула чи яка інша „напасть"... Очі можна видивити, коли довкола стіною туман. А чи один? Може, й у нього є родичі-тумани, сусіди та приятелі. Минаєш одного, а за крок — тебе другий зустрічає. Тумани... і спокій... Тумани... спокою... Отак слідують вони за нами — забавляються з нас. Бо що їм — усе „вільно": змійкою звитися чи кучугурою збитися, серпанком розтягнутися у найтоншу сітку. А то й викаблучитися, мов який звір небачений, осісти на корчі м'якою ватою. А ви, очі, вдивляйтеся, що це воно таке, що заманило ваш зір, захопило у свої обійми і... зачарувало.

Та чи довго пануять тумани — їх „вік" короткий. Хай но вранішнє сонце задзвонить своїми гарячими ключами, як зіщулиться туманисько, зігнеться в три коліна та гайда щосили десь в долину, притулиться до землі, а там і слід по ньому простиг. Випаровався — в небесні мандри подався. А як повз Ярило „проплив" — зачепило його сонце та нумо срібну нитку „крутити" з чарівної куделі — заходилося день прясти, а як досить „напрядеться" — піде білити „туманне полотно", а потім — барвами фарбувати: синім — вгорі, чорним — вдолині, золотом обляміку завершить. Кине жменьку позолоти тут і там, запалить „ватру" на мітлицях кукурудзяного лану, що, мов вільсько, виструнчилося вздовж гостинця...

... Це все буде згодом, щонайменше півгодини пізніше, а тепер — туман облесливо горнеться до боків авта. Лиш ліниво „відступає" перед тонесенькими шабельками „низьких" світел і то недалеко — залишаючи місце на здогад.

Попереду така ж невідомість — що принесе мені день сьогодні? День, що зринув з-під куртини туману. Мабуть, торбу „усього потроху". Та це все дарма! Тепер я в полоні спокою — туману спокою...

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Ніколи не запізно згадати

Пишу, згадуючи звіт із вшанування 40-ліття Української Школи ім. Лесі Українки в Сиракюзах. Правда, оповістка була на сторінках „Свободи" ще за 30-те червня, але аж сьогодні дійшла вона до моїх рук і хочу сказати на її маргінесі коротке слово.

Сороකліття української школи в умовах діяспори — це без сумніву немалий осяг. Тим більше, що муравлиною працею вчителів, доброю волею батьків та пильністю школярів діждалася ця школа часу, коли Україна перестала бути „мітом", а потреба знання української мови стала очевидною для нового покоління. Шануємо належно подані у звіті імена сьогоднішніх керівників та сподвижників школи ім. Лесі Українки, але хотілося б побачити поряд з ними й імена творців та керівників школи, які її закладали та проходили перші важкі, початкові кроки. В першу чергу сподівався б читач побачити там незабутнє ім'я першої директорки Марії Логази, якій належиться найбільше признання за ведення школи впродовж перших десяти років та вчителювання в ній аж до часу, коли здоров'я вже на це не дозволяло. Вона ж була не лиш керівником, але й надхненним, ідейним провідником як школи, так і місцевого Пласту. А для таких людей — пам'ять між тими, для кого вони поклали безкорисне так багато труду, особливо дорога.

У звіті говориться про підготову ювілейної книги школи в Сиракюзах. Сподіємося, що в цій книзі буде ширше висвітлена діяльність усіх, хто провадив успішно цю школу крізь роки застою й зневіри. Це справедливе й потрібне.

На пошані до минулого — найбезпечніше будувати світле майбутнє!

Леся Храплива-Щур
Торонто, Онт.

Ярослав Ткачівський

* * *

Ходімо, осене, ходім,
Ще не пора, хоч все віджило...
Зима непрошена йде в дім —
Нам кучері припорошила.

То ще заскоро сивина.
Я ще не хочу... Не готовий...
Моя спізнилася весна,
Ще не нажились Лев і Овен.

Іван Гвозда

ПОЛІТИЧНА КОРУПЦІЯ

I

Не раз повторюється, що людей можна поділити на дві головні групи — ідеалістів, які бачать світ таким, як вони хочуть його бачити, і реалістів, які сприймають світ таким, яким він є. Очевидно, що як одні, так і другі мають труднощі з таким способом світогляду, зокрема, оскільки на людей діють різні сили, а головно упередження. Слово „корупція", як у фізичному визначенні, так і в моральному, має негативне забарвлення. Український народ впродовж його сучасної історії перебував, як національна меншість, під пануванням національних (або державних) більшостей, правні і політичні механізми якої були спрямовані на те, щоб українську меншину позбавити почуття потреби боротися за визволення, щоб її принизити, обернути в морально-здеорієнтовану невільничу масу. Вона звичайно була позбавлена гарантованих прав, її надавалося лише такі права бюрократами чи пануючими партіями, які вони вважали за доцільні, щоб українську меншість ефективно контролювати, денаціоналізувати, експлуатувати. Панування пануючих над поневоленими є й свого роду системою „політичної корупції". До речі, українці коли не перебували в курупційних обставинах, завжди мали тенденцію зв'язувати свою долю з моральними категоріями, їх вони часто вживали і як критерії для оцінки їхньої ситуації. Тепер, коли Україна стала незалежною, її населення завважує, що корупція й надалі залишилася в контексті її життя. Корупція не лише набрала в його житті політичних розмірів, але, як деякі завважують, всякла в приватний сектор суспільства, а навіть відчувається її присутність в суто особистому житті громадян. Ця обставина змушує українське суспільство застановитися над природою поняття „корупція", над її ролею в історії людства, зокрема над її історичним місцем в українській спільноті, а головно в сучасному суспільстві України. Концепцію „корупції" в її найширшому розумінні повинно розглядатися з точки зору української державної рації. Тим більше, що Україна, здається, має тепер до діла з трьома нашарованими корупціями: зі своєю оригінальною корупцією, з корупцією накинутої Україні її довголітнім окупантом (Росією/ Совєтським Союзом), та із західньоевропейською корупцією, яка в Україні з різних причин набирає громадянства.

В цій статті хотілося б ознайомити українського читача з розвитком думки раціональної школи в справі поняття і ролі, яку корупція відіграє, зокрема, в новоорозвинутих державах, в яких корупцію трактується як ще один механізм у державо-провадженню (згідно з літературою, яка є присвячена цій ділянці), очевидно, що йдеться тут про „політичну корупцію".

Кажуть, що найчастішим аргументом протидержавних змовників для оправдання їхньої акції перевороту держави є „корупція". Можна також часто почути, що корупція є характеристичною для всіх новоневизначених держав. Такі держави часто характеризується, як політично-правні системи, в яких корупція і непотизм підгризають їх добрі інтенції, гальмують здорові політичні почини.

(Продовження буде)

Петро Кононенко

ОСВІТА: СТАН, ПРОБЛЕМИ, ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ

III

Щоб відповідь була аргументованою, нагадуємо: *в 1917-1918 рр. Україна (УНР) перебувала в незрівняно важчому становищі, але фінансувала освіту краще.* В 1945 році Німеччина і Японія були переможені силою озброєних армій і, здавалося, відкинуті на роки чи й десятиліття з передових рубежів поступу. Але нині вони визначають рівень науково-технічного, економічного, господарського прогресу, міру матеріяльного добробуту. Причина — те, що найвищим пріоритетом у цих державах було визнано науку, культуру, освіту, до того ж — у їх орієнтації на світові технології, з одного боку, і на вітчизняні, національно-глибинні основи навчання та виховання поколінь — з другого. Отже: на інтереси своїх держав.

Як визначаємо ролю освіти (науки, культури) ми? Звичайно ж, з державних позицій. Але нерідко — просто абсурдно, коли наголошуємо: ось вирішимо правові та економічні, виробничі проблеми, нагодуємо людей, — тоді візьмемося й за духовність (освіту, науку, культуру)...

Невже й справді не розуміємо, що без високоосвічених, патріотичних, духовно розвинутих агрономів, інженерів, лікарів ми не тільки не створимо нових, а й не прочитаємо існуючих технологій, не розберемося в наших грунтах, не розвідаємо покладів нафти і газу, не зупинимо потоку захворювань, зумовлених чорнобилями (зате нові породити — можемо!)? А не виховаємо сучасного типу фахівців без сучасної системи освіти, поєднаної з науковою та духовною культурою...

Проблема освіти — це проблема державної політики, що визначає ролю і значення освіти, ставлення до неї. І передовсім до системи національної (як аналогії державної) освіти: поколінь молоді — з одного боку, педагогів-вихователів — з іншого.

Документів загальнодержавного рівня ранґи закону про визнання пріоритетного значення освіти ми не маємо. Не маємо й таких, які б відповідали потребам сучасности, Концепції та Програми розвитку системи національної освіти.

Можна заперечити: а як же оцінювати документ „Україна XXI століття". Державна національна програма „Освіта", виданий 1992 року? А тим більше — його новий варіянт, поширений серед керівних ланок освіти 1995 року?.. Як першу спробу розв'язання завдання — позитивно.

А з точки зору виваженности, фундаментальности, перспективности — лише як декларацію про наміри. Загалом наміри — добрі, бо пронизані духом часу: проголошення України суверенною державою, а тому й бажання створити відповідну систему освіти. Але при аналітичному підході — занадто неоднорідну: революційно-новаторську — на словах (можливо, і в справжніх намірах) і консервативно-риторичну, засновану на старих засадах — на ділі.

Про розбіжність між декларованими намірами і реальними наслідками свідчить навіть стиль: він — публіцистично-риторичний, не спертий ні на аналізі причин реального стану („Існуюча в Україні система освіти перебуває в кризовому стані..."), ні на наукову прогнозу; документ практично позбавлений документальної бази, виявлення причин і наслідків кризи старої системи. Звідси навіть словесні парадокси на зразок: „З перетворенням України на самостійну державу освіта стала власною справою українського народу..." Воістину гірка іронія долі: освіта стала справою турбот лише народу...

Та було б півбіди, якби похибки крилися лише в стилі.

Проголошений національною програмою XXI століття документ за змістом виявився і не національним, і не спрямованим у майбуття, а підретушованою копією програм минулих десятиліть.

Справді: у ньому говориться про „гостру необхідність у виробленні власної державної політики в освіті та цілісної Програми?" Однак їх не було, не простежуються вони і в цьому річному проєкті. Бо в ньому, по суті, повторюються положення кількарічної давности. На що ж вони орієнтують?

(Продовження буде)

ПРОТОКОЛ
РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

що відбулося на оселі УНСоюзу Союзівці в днях від 15-го травня до 18-го травня 1995 р.

1

ПЕРШИЙ ДЕНЬ НАРАД

Понеділок, 15-го травня 1995 р.

В нарадах взяли участь члени -

ГОЛОВНОГО ЕКЗЕКУТИВНОГО КОМІТЕТУ:
Уляна Дячук - предсідник
д-р Нестор Олесницький - заст. предсід.
д-р Петро Саварин - директор на Канаду
Аня Дидик-Петренко- заст. предсід.
Марта Лиско - секретар
Олександер Благітка - касир

ГОЛОВНОЇ КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ:
Степан Гавриш
Василь Пастушок
Стефанія Геврик
інж. Анатолій Дорошенко
Іван Винник

ГОЛОВНІ РАДНІ:
Рома Гадзевич
Текля Мороз
Стефко Куропась
Олександер Худолій
Володимир Корчинський
Евген Іванців
Стефанія Гаврилюк
д-р Олександер Серафин
Андрій Кейбіда
Анна Ремик
Николай Дяківський
Роман Куропась
о. д-р Мирон Стасів

ПОЧЕСНІ ЧЛЕНИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС:
інж. Стефан Куропась
д-р Ярослав Падох
д-р Анна Чопик
Марія Душник
Анна Гарас
д-р Мирон Куропась
Володимир Сохан
д-р Іван Флис
Йосиф Лисогір
Василь Дідюк

- Неприсутні: Тарас Шмаґала мол., Ґеновефа Жеребняк, о. Стефан Біляк, д-р Богдан Гнатюк.
- В нарадах взяв теж участь головний редактор "Свобода" ред. Зенон Снилик
- Члени Головного Уряду, за традиційним звичаєм, розпочали нараду поклоном перед пам'ятником Тараса Шевченка. Жінки радні під проводом заступниці предсідника Ані Дидик-Петренко зложили біля пам'ятника квіти.
- Продовження церемонії відбулося в гостинниці, де першим узяв слово почесний член Головного Уряду д-р Ярослав Падох. Д-р Падох привітав всіх присутніх, згадав довголітню працю Батька Союзу та з нагоди 100 річчя побажав Многая Літа.
- Опісля радний С.Куропась відчитав англійською мовою уривок з поеми Тараса. Шевченка "І мертвим, і живим, і ненародженим". Оля Ходоба Фриз, при власному акомпаньяменті на бандурі, відспівала "Думи Мої", відтак розпочала "Заповіт", який співали всі присутні. На закінчення відспівано гимни Америки, Канади та України. .

1. ВІДКРИТТЯ НАРАД

год. 10:00 ранком

Наради відкрила предсідник Уляна Дячук, та ними провадила.

Уляна Дячук -
"Вельмишановні члени Головного Уряду, почесні члени Головного Уряду, дорогі гості, члени гості на цих нарадах, пані і панове! Маю шану відкри-ти ці звичайні річні наради-перші з черги у цій новій чотирорічній каденції, які відбуваються у 102-гому році від дня заснування нашої установи.
Щиро вітаю Вас на нашій оселі, а спеціяльно велике число нових членів цього нового Головного Уряду, та всіх нових почесних членів.
Відбуваються ці наші річні наради саме в часі, коли припадає 50-та річниця закінчення в Европі Другої Світової Війни, війни найбільше жорстокої під оглядом страждання людей, в якій наша нація понесла поміж іншими народами Европи чи не найбільші жертви у людях. Нищили бо Україну два поневолювачі: як німецькі фашисти, так і російські комуністи.
Закінчення Другої Світової Війни не принесло кінця терпінню поневоленого українського народу. Виселення на Сибір, арешти, розстріли і жорстоке переслідування дальше продовжу-валися. При тому новий голодомор давив зморений і прибитий воєнною хуртовиною нарід.

А в Центральній Европі, побільшості у Німеччині і Австрії, у таборах утікачів перебували десятки тисяч українців, утікачів перед наступаючими комуністичними арміями. Не знаючи своєї даль-шої долі, вони кожного дня очікували насильної репатріяції "на родіну" певної смерті, а в най-ліпшому разі тяжких знущань у таборах Сибіру.
Тому ми повинні склонити наші голови як перед мільйонами загиблих синів і дочок України які змагалися за незалежність своєї батьківщини, так і перед невинним українським населенням, бо воно понесло найвищу жертву-віддало своє життя.
Ви, шановні члени Головного Уряду, будете на цих нарадах спрямовувати цю нашу установу у друге століття її існування. Пам'ятайте одне, щоб УНСоюз міг бути дальше братською організацією, він мусить бути перш усього сильною забезпеченевою організацією, бо братська діяльність мусить спиратися на сильній фінансовій базі, яку може створити і уможливити життеве забезпечення.
Пам'ятайте, що забезпеченева ділянка майже кожного дня зазнає різних змін у відповідь на зміни у податкових законах, та на вимоги реґуляційних властей, Виглядає, що поволі затиратимуться давні різниці поміж різними фінансовими установами. На примір, банки матимуть дозвіл конкурувати з комерційними за-безпеченевими компаніями і братськими органі-заціями у продажі забезпеченевих продуктів.
Наше податкове звільнення є постійно під загрозою, а спеціяльно тепер, коли довголітні члові сенатори і конґресмени, які очолювали важні комісії, відійшли з них і справа оподаткування братських союзів є знову предметом зацікавлення і можливої перевірки. Деякі звідомлення Податкового Уряду подають, що звільнення від оподаткування братських забезпеченевих установ коштує державу 1.5 більйонів долярів, а ця висока сума правильна чи переборщена звертає на себе увагу тих, які шукають нового оподаткування.
Ваше дуже важне рішення, шановні члени Головного Уряду, повинно запасти по розгляді нашої багатогранної братської діяльності, щоб достосувати її до вимог теперішнього часу та заразом фінансових спроможностей нашої установи у світлі нижчих прибутків з відсотків від інвестицій, та меншого числа членів. Всі братські акції є нам усім, нашим членам дуже важні, ми і вони до них привикли і вважаємо, що вони конечні. Але нова доба, нова ситуація і нові реґуляційні вимоги вимагають Вашої перевірки і Ваших вказівок для Екзекутивного Комітету.

Сподіюся, що розглядатимемо, як виконану працю за рік 1994, так і всі справи представлені до Вашого розгляду і рішення у дусі доброзичливої критики, з підкресленням позитивних осягів та зі старанням спільно розв'язувати всі проблеми, які стоять перед нами".
- Після вступного слова предсідник У.Дячук попросила однохвилинною мовчанкою вшанувати пам'ять пок. довго літнього редактора Свободи Івана Кедрина-Рудницького, та працівників Михайла Юзеніва і Дозі Дубей, Михайла Шпинди, бувшого радного і контролера о. мітрата Ващука, бувшого радного Дмитра Попадинця та всіх померлих секретарів Відділів нашої установи, які відійшли у вічність від 33-ої Конвенції у травні м.р.
- Опісля, предсідник У.Дячук попросила о. мітрата д-ра Стасіва почати наради молитвою.

о. Мирон Стасів -
В ім'я Отця і Сина і Святого Духа-Амінь (в трійці)Царю небесний, Утішителю Душе істини, що всюди єси, усім управляєш, Скарбе дібр і життя Податель, прийди і вселися в нас та допоможи нам провести ділово ці перші поконвенційні наради. Благослови, всі наші почини на добро Батька Союзу та з'єднай нас в однодумності для настановлення напрямних в користь нашої братної організації та наших членів, бо Ти-святий єси і Тобі Славу возсилаємо, Отцю і Сину і Святому Духові, нині, по всяк час, і на віки віків. Амінь. В ім'я Отця і Сина і Святого Духа-Амінь.

Уляна Дячук -
- Предсідник У.Дячук повідомила, що декотрі члени уряду не могли прибути на ці наради, та відчитала лист, що прийшов від радного - Тараса Шмаґали 14 травня 1995 з оправданням. Він не міг звільнитися з праці. Тарас Шмаґала просив, щоби його звіт був відчитаний.
- У. Дячук відчитала лист з оправданням від почесної членки Ґеновефи Жеребняк. Вона не може прийняти участь в цих нарадах через стан здоров'я.
- У. Дячук також повідомила, що вона одержала телефонічне повідомлення від почесного члена д-р Богдана Гнатюка, який не може прибути на засідання з огляду на проблеми з його здоров'ям.

- Отець протопресвітер Стефан Біляк ще давно написав карточку до предсідника, де він оправдувався, що він не міг бути на сходинах через його здоров'я. Мабуть цього разу також це є причина, чому він не прибув.

2. ПРИЙНЯТТЯ ПОРЯДКУ НАРАД

Предсідник представила порядок нарад і запропонувала його прийняти.

1. Відкриття нарад
2. Прийняття порядку нарад
3. Прийняття протоколу попередніх річних нарад, а травня 1993 р.
4. Покликання Комісій
5. Звіти членів Головного Уряду
6. Дискусія над звітами членів Гол.Уряду
7. Звіти:
   а) управителя Союзівки
   б) гол. редактора Свободи
   в) гол. редактора Укр. Тижневика
   г) директора бюра УНС в Вашінґтоні
   ґ) запити та дискусія над повище вимінеными звітами
8. Звіт Головної Контрольної Комісії і рекомендації на прийняття звітів
9. Перегляд Річного Звіту за 1994 р.р
10. Перегляд всіх братських діяльностей:
   а) видавництво
   -"Свобода"
   -Український Тижневик
   -Веселка
   -Альманах
   - книгарня
   б) оселя Союзівка
   в) канцелярія у Вашінґтоні
   г)стипендії
   ґ) дотації
   д) спортова акція
   е) нагороди матурантам Шкіл Українознавства
   є) Курси Учителів Шкіл Українознавства на Союзівці
   ж) Фонд Відродження України
   з) Пресова Канцелярія у Києві
11. Перегляд рентабільности Дому УНСоюзу та винесення рішення відносно цієї інвестиції
12. Звіти Комісій та схвалення резолюцій і рекомендацій
13. Затвердження річного бюджету на 1995 р.
14. Різне (внески і ухвали)
15. Закриття Нарад

Предсідник У.Дячук попросила, щоби всі присутні члени уряду, включно з почесними членами, зазнайомилися добре з нашою установою, як братською забезпеченевою установою, яка має певні вимоги до звітування до забезпеченевих урядів. Наші звіти є відмінні від корпораційних звітів. Щоб добре орієнтуватися в звіті, треба знати звідки гроші приходять, як вони є розподілені, що означають ті звіти, звідки та резерва приходить, і де дівається, касир, Олесь Благітка дасть кожному перегляд, і пояснення, як звітують забезпеченеві компанії. Це є дуже специфічний звіт. Предсідник просить, щоби всі зрозуміли цей звіт, зрозуміли звідки приходить резерва, чому резерва іде вгору або в долину, які проблеми є, і тому подібне.

Предсідник запитала чи всі учасники нарад розуміють по-українськи, і хоча наради будуть двомовні, хотіла бути певна, що всі розуміють. Якщо виникне потреба комусь щось перекласти з одної мови на другу, прошу під час нарад попросити про переклад, або пояснення. З огляду на кількість важних справ до вирішення не вистачить часу все провести в двох мовах.

Василь Пастушок -
Попросив додати до точки число -7- Звіти, (д) відділ професійного забезпечення

Степан Гавриш -
З Контрольної Комісії запропонував прийняти порядок нарад, включно з додатком до точки ч.7. Всі одноголосно прийняли порядок нарад з доповненням.

3 ПРИЙНЯТТЯ ПРОТОКОЛУ НАРАД

Секретар Марта Лиско -
Звітувала, що протокол був написаний літом 1993 р., публікований в Свободі, починаючи з вівнірка 19 жовтня 1993 р.

Василь Пастушок -
З Контрольної Комісії запропонував прийняти протокол річного засідання, що приготовила Марта Лиско, з 1993 р. На його внесок протокол був прийнятий одноголосно.

4 ПОКЛИКАННЯ КОМІСІЙ РІЧНИХ НАРАД

ОРГАНІЗАЦІЙНА КОМІСІЯ
Стефан Гавриш, Стефанія Геврик, Роман Куропась, Николай Дяківський, Марія Душник, Марта Лиско, о. Мирон Стасів, Анна Гарас, Анна Ремик,

ФІНАНСОВА КОМІСІЯ
Рома Гадзевич, Василь Пастушок, Стефан Гавриш, Стефко Куропась, Роман Куропась, Володимир Корчинський, Олександер Серафин, Ніколай Дяківський, Марта Лиско, Анатолій Дорошенко, Олександер Благітка, Аня Дидик-Петренко, Йосиф Лисогір, Евген Іванців, Мирон Куропась

РЕЗОЛЮЦІЙНА КОМІСІЯ
Стефанія Геврик, Анатолій Дорошенко, Евген Іванців, Василь Дідюк

КОМІСІЯ БРАТСЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТИ
Стефанія Гаврилюк, Андрій Кейбіда, Анна Ремик, Мирон Куропась, Текля Мороз

КОМІСІЯ МОЛОДІ
Стефанія Гаврилюк, Олександер Худолій, Стефко Куропась, Володимир Корчинський, Николай Дяківський

КОМІСІЯ КАНАДСЬКИХ СПРАВ
Стефанія Геврик, Петро Саварин, Текля Мороз, о. Мирон Стасів, Василь Дідюк

КОМІСІЯ ОГОЛОШЕНЬ ТА ПРОПАҐУВАННЯ УНСОЮЗУ
Рома Гадзевич, Олександер Худолій, Андрій Кейбіда, Стефко Куропась, Петро Саварин, Марта Лиско, Текля Мороз, Володимир Сохан, Стефан Гавриш

СПОРТОВА КОМІСІЯ
Роман Куропась, Нестор Олесницький, о. Мирон Стасів, Марія Душник

КОМІСІЯ ПУБЛІКАЦІЙ УНСОЮЗУ
Рома Гадзевич, Василь Пастушок, Олександер Серафин, Мирон Б. Куропась, Анатолій Дорошенко, Олександер Благітка, Аня Дидик-Петренко, Василь Дідюк, Володимир Корчинський

КОМІСІЯ СЕНЬОРІВ
Андрій Кейбіда, Анна Ремик, Анна Чопик, Стефан Куропась, Іван Флис, Ярослав Падох, Василь Дідюк

КОМІСІЯ СОЮЗІВКИ
Стефанія Гаврилюк, Василь Пастушок, Олександер Худолій, Анна Ремик, Володимир Корчинський, Марія Душник, Нестор Олесницький, Олександер Благітка, Аня Дидик-Петренко, Петро Саварин, Йосиф Лисогір

КОМІСІЯ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ
Стефанія Гаврилюк, Андрій Кейбіда, Стефан Гавриш, Марія Душник, Мирон Куропась, Нестор Олесницький, Володимир Сохан, Евген Іванців, Анна Гарас, Василь Дідюк, Ярослав Падох

СТИПЕНДІЙНА КОМІСІЯ
6 членів Екзекутиви - Уляна Дячук, Нестор Олесницький, Аня Дидик-Петренко, Марта Лиско, Олександер Благітка, Петро Саварин,
1 член від Контрольної Комісії -Василь Пастушок
1 член від Радних -Олександер Худолій
1 член від Комісії Молоді - о. Мирон Стасів
Петро Саварин

Олександер Худолій -
Чи потрібна братська коміся, бо багато справ братських є порушені в інших комісіях?

о.Мирон Стасів -
- Треба координації зі всіх братських комісій.

Уляна Дячук -
- Як приходить до звіту і декотрі теми дублюються, тоді викидается від одної чи другої комісії. Питання, чи нам потрібна братська комісія, чи є другі запити?

Роман Куропась -
- Тому що ми є братським союзом, ми обов'язково повинні мати цю комісію і

працювати над поширенням роботи братської діяльности. Треба точніше описати, що братська комісія має виконати.

Уляна Дячук -
- Завдання братської комісії буде тільки у відділах і округах. У.Дячук звернулася до всіх членів братської комісії, С. Гаврилюк, А. Кейбіди, А. Ремик, М.Куропася, Т. Мороз, чи вони є зацікавлені працювати в братській комісії і розбудовувати її діяльність тільки по відділах і округах?

Р.Гадзевич -
- Радить, що братська комісія повинна охоплювати комісії публікацій, Союзівки, молоді. Щоб братська комісія виконала свої обов'язки, треба ліпше окреслити її завдання. Братська діяльність повинна мати напрям всеохоплюючий. (national). Неможна вимагати від відділів щоби вони самі виробляли програму братської діальности.

Стефко Куропась -
- Є речі, котрі переливаються з одної комісії до другої, наприклад рекляма.

Уляна Дячук -
- Братську діяльність треба реклямувати, але є другі способи, як це можна зробити, наприклад представляти УНСоюз перед другими групами і пояснювати хто і що ми є, і що ми можемо офірувати. Запрошувати другі організації на наші імпрези.

Ярослав Падох -
- Чи є культурна комісія? У.Дячук пояснила, що є так багато інакших комісій, що не буде часу на культурну комісію.

5 хвилин перерви

5.

ЗВІТИ ЧЛЕНІВ ГОЛОВНОГО УРЯДУ

Звіт предсідника Уляни Дячук

Цей перший звіт у новій каденції представляю Вам, Шановні Члени Головного Уряду за 1994-ий рік, який переходив під знаком Відзначення 100-ліття існування цієї найбільшої української організації поза межами України, приготуваннями до Конвенції та її переведенням.

100-річний ювілей УНСоюзу дав нам ще одну нагоду поглянути взад, відновити наше знання про минуле цієї організації, та зробити нові підсумки великих осягів наших попередників у світлі теперішніх часів, та подякувати тим, хто цю організацію будував і піддержував довгі роки.

Щиру подяку складаю Владикам Української Католицької Церкви, Української Православної Церкви, як і Українського Баптистського Об'єднання та Президії СКУ, КУК, управам українських громадських, наукових, харитативних організацій за їх ґратуляційні листи і побажання з нагоди Ювілею УНСоюзу.

Дуже часто на Конвенції западають рішення, які не задоволяють все членство, або тільки деяких осіб. І тому Екзекутиві залишається завдання різні недотягнення вигладжувати, чи направляти заподіяну кривду. Сталося таке і минулого року, коли Конвенція, з причини обмежень не могла рекомендувати, щоб довголітні і заслужені члени Головного Уряду могли стати Почесними Членами. І тому на цьому місці хочу зложити щиру подяку за довголітню і віддану працю для добра і росту УНСоюзу бувшим членам Головного Уряди: Андрієві Джулі, Гелені Олек-Скат, Тарасові Шмаґалі, Ґльорії Пашен і Володимирові Квас — та заразом бажаю запевнити їх, що перед черговою Конвенцією нова Статутова Комісія розгляне можливість змінити постанову статуту, щоб їх можна було включити до Почесних Членів Головного Уряду.

Як звичайно це водиться, звіт предсідника засягає всі ділянки нашої організації.

Прошу докладно зазнайомитися з усіми проблемами, які стоять перед УНСоюзом, щоб можна поробити далекойдучі пляни для дальшого росту нашої установи і для її праці, для добра членства і нашої української громади та для допомоги Україні.

Організаційний Відділ

Організаційні висліди 1994 року були незадовільні, коли взяти до уваги, що це був наш Ювілейний рік та заразом Конвенційний рік. В мунулому, в таких роках була все замітна організаційна активність у більшости наших Відділів.

Завдяки заходам 245 Відділових організаторів і членів, їх Відділи придбали 993 членів, забезпечених на суму $6,723,000 та 140 акцидентових грамот. Професійні продавці із ЗСА приєднали 169 грамот на суму забезпечення у висоті $4,814,738, а в Канаді 16 членів на $76,000 суми забезпечення. В загальному всіх нових грамот видано 1,178 на $11,614,338 життєвого забезпечення і 140 акцидентових грамот. Ця статистика виявляє, що 42% життєвого забезпечення видано за посередництвом професійних продавців. Професійні продавці також посередничили у виданню 104 пенсійних грамот на суму $1,111,951 вкладок.

Нашими трьома найкращими Відділовими організаторами були: М. Пилип'як, Від. 496, який придбав 102 грамоти, контролер Василь Пастушок, Від. 231 з 63 грамотами, та Євген Осціславський з Від. 234 з 42 грамотами. Складаємо їм за їх віддану працю і значні осяги щиру подяку. Осібно подаємо у цім звіті осяги всіх інших організаторів та просимо звернути на них Вашу увагу. Річну організаційну квоту 2000 нових членів у 1994 році виконано на 66%. Пересічна сума забезпечення одної поліси виносила $9,343. Деякі Округи мали надзвичайно добрі висліди. Перше місце поміж усіми Округами взяла Округа Ню Гейвен, виконавши квоту на 122%. Друге місце зайняла Округа Нюарку з 81 новими членами та виконанням квоти на 95%. Округа Пассейк слідувала з виконанням квоти на 88%. Було ще десять Округ, які виконали організаційну квоту від 50% до 88%.

Число Відділів УНСоюзу впало до 358 з 369 від минулого року, з причини злуки слабших Відділів з більшими, або з огляду на смерть секретарів у Відділі, де не був вибраний заступник секретаря, або ніхто з Управи Відділу чи членів не хотів перебрати обов'язків секретаря.

В липні 1994 року ми замкнули канцелярію продажу забезпечення в Алентавн, Па. і перенесли її до Філядельфії, Па. поблизу Українського Культурного Центру, де є висока концентрація українців.

Два продавці забезпечення, які працювали в Алентавн, відмовилися переїздити до Філяделяьфії. Канцелярію у Філядельфії обслуговує Дж. Бінчак, як також у Джерзі Сити та в Парма, Огайо. У Пармі маємо одну продавчиню, Марію Сміт. У Джерзі Сити працюють на повний час два продавці та два другі доривочно.

Плякети Округам за Організаційні Успіхи

1. Перша нагорода: Філядельфія — За найбільше число нових членів — 182.

2. Друга нагорода: Ню Гейвен — За найкраще відсоткове виконання квот — 122%.

3. Третя нагорода: Нюарк — За друге місце у виконанні квоти — 95%.

Окружні Комітети УНС, які виконали квоту на 100% і більше.

1. Ню Гейвен/New Haven - 122%.

Окружні Комітети УНС, які виконали квоту на 75%-99%.

1. Нюарк/Newark - 95%
2. Пассейк/Passaic - 88%
3. Філядельфія/Philadelphia - 83%

Окружні Комітети УНС, які виконали квоту на 75% і менше.

1. Піттсбурґ/Pittsburgh - 71%.
2. Трой-Олбані/Troy-Albany - 71%.
3. Монтреаль/Montreal - 64%.
4. Балтимор/Baltimore - 60%.
5. Ню Йорк/New York - 59%.
6. Дітройт/Detroit - 56%.
7. Чикаґо/Chicago - 53%.
8. Клівленд/Cleveland - 51%.
9. Шамокін/Shamokin - 49%.
10. Рочестер/Rochester - 46%.
11. Перт Амбой/Perth Amboy - 45%.
12. Бостон/Boston - 43%.
13. Торонто/Toronto - 43%.
14. Сиракюзи-Ютика/Syracuse-Utica - 38%.
15. Джерзі Сиmі/Jersey City - 37%.
16. Аллентавн/Allentown - 36%.
17. Ніяґара/Niagara - 26%.
18. Баффало/Buffalo - 22%.
19. Янґставн/Youngstown - 20%.
20. Вілкс-Бери/Wilkes-Barre - 14%.
21. Вінніпеґ/Winnipeg - 14%.
22. Вунсакет/Woonsocket - 10%.

Нагороди для трьох найкращих організаторів УНС у 1994 р.

1. Перша нагорода Мирон Пилип'як, Від.496 — за придбання найбільшого числа членів — 102.
2. Друга нагорода Мирон Пилип'як, Від. 496 — за продаж забезпечення на найвищу суму — 539,000.
3. Третя нагорода Василь Пастушок, Від. 236 — за друге місце у придбанні найбільшого числа нових членів — 63.

КЛЮБ СОТНИКІВ

1. Мирон Пилип'як, Від. 469 — 102.

КЛЮБ ВИЗНАЧНИХ

2. Василь Пастушок, Від. 236 — 63.

КЛЮБ ЗАСЛУЖЕНИХ СОЮЗОВЦІВ

1. Євген Осціславський, Від. 234 — 42.
2. Лон Старух, Від. 172 — 26.

Report of President Ulana Diachuk

I present to you, members of the General Assembly, my report for the year 1994 – the first in this four year term. The report year was devoted to the commemoration of the 100th anniversary of the existence of this largest Ukrainian organization beyond the borders of Ukraine, as well as to the preparation and running of the 1994 convention.

The UNA's centennial year anniversary gave us another occasion to reflect, to refresh our knowledge of its past and summarize the great accomplishments of our predecessors in light of present times. We also had a chance to thank those who built and supported this organization for many years.

I sincerely thank the hierarchs of the Ukrainian Catholic Church, the Ukrainian Orthodox Church and the All-Ukrainian Evangelical Baptist Fellowship, the members of the executive boards of the Ukrainian World Congress Committee, the Ukrainian Canadian Congress, the many Ukrainian scientific, educational, civic and charitable organizations for their greetings and letters of congratulations in commemoration of UNA's Jubilee Celebration.

Very often at conventions decisions are made that do not satisfy the entire membership, or some individuals. Then it is the task of the Executive Committee to correct the grievances. That happened at last year's convention. Due to the limitation set by our By-laws the convention could not recommend that several long-time members of the Supreme Assembly become honorary members. Therefore I take this opportunity to thank the following long-term members of the former Supreme Assembly for their long years of service, continuous dedication and work towards the growth and well-being of the UNA: Andrew Jula, Helen Olek-Scott, Taras Szmagala, Gloria Paschen and Walter Kwas. At the same time I would like to reassure them that prior to the next convention the new By-Laws Committee will investigate the possibility of changing the present By-Laws, to include them as honorary members of the General Assembly.

As usual, the president's report encompasses all aspects of our organization.

Please, be aware of all of the problems that face UNA in order to be able to make long range plans to further the growth of our organization and its work for the good of our members, the Ukrainian community and to aid Ukraine.

Organizing Department

Our 1994 organizing results were disappointing, considering that it was a convention year and also a jubilee year for our organization. In the past, such years were marked by a general increase of organizing activities by a majority of branches. Because of the efforts of 245 branch organizers and members, their branches gained 993 members insured for $6,723,600 of life insurance and 140 accidental certificates. The professional sales force in U.S. sold 169 certificates for $4,814,738 of insurance coverage; in Canada – 16 members for $76,000 of insurance coverage. The total life insurance sold during 1994 was 1,178 life certificates for $11,614,338 of insurance coverage, plus 140 ADD certificates. As these figures indicate, 42% of our insurance was sold by professional agents in 1994. In addition, the professional sales force in the U.S. sold 104 annuities for $1,111,951 of premiums.

Our three most outstanding branch organizers were: M. Pilipiak, Branch 496, with 102 new certificates, UNA Auditor William Pastuszek, Branch 231, with 63 certificates, and Eugene Oscislawsky, Branch 234, with 42 certificates. We thank all organizers for their efforts and good results. The individual accomplishments of all organizers are listed separately in this report. Kindly pay attention to their results. The yearly organizing quota of 2,000 new members was attained only to the extent of 66% The average face value of new insurance certificates was $9,343. Several UNA districts showed exceptional results. First place went to the New Haven District with 67 new certificates and 122% of the annual quota attained; second place to the Newark District with 81 new members and 95% of the quota; and third place to the Passaic District with 22 new members and 88% of the quota. Ten other districts satisfied 50% to 88% of their assigned organizing quotas.

The number of UNA branches decreased to 358 from 369 at the end of 1993 due to mergers of smaller and weaker branches with larger ones, or because of the deaths of branch secretaries who could not be replaced because no assistant secretaries had previously been elected in their branches and no other officers were interested in assuming the secretary's position.

In July of 1994 we closed the sales office in Allentown, Pa., and moved to Philadelphia, in close proximity to the Ukrainian Educational and Cultural Center in an area where there is a high concentration of Ukrainians.

The two sales agents who manned the Allentown office decided not to move to Philadelphia. That office is served by Joe Binczak, who also oversees the Parma, Ohio, and Jersey City offices. The Parma office is served by Marie Smith. The Jersey City office is staffed by two full-time and two part-time sales representatives.

DISTRICT PLAQUE AWARDS – 1994

For all classes of insurance

1. First Award-Philadelphia District – for enrollment of the largest number of new members – 182.

2. Second Award-New Haven District – for highest percent of quota – 122%.

3. Third Award-Newark District – for second place in percent of quota – 95%.

UNA District Committees that attained an annual q 100% or more.

1. Ню Гейвен/New Haven – 122%.

UNA District Committees that attained an annual q 75%-99%.

1. Нюарк/Newark – 95%
2. Пассейк/Passaic – 88%
3. Філядельфія/Philadelphia – 83%

UNA District Committees that attained an annual q 75%.

1. Піттсбурґ/ Pittsburgh – 71%.
2. Трой-Олбані /Troy-Albany – 71%.
3. Монтреаль/Montreal – 64%.
4. Балтимор/Baltimore – 60%.
5. Н. Й./NY — 59%.
6. Дітройт/Detroit – 56%.
7. Чикаґо/Chicago – 53%.
8. Клівленд/Cleveland – 51%.
9. Шамокін/Shamokin – 49%.
10. Рочестер/Rochester – 46%.
11. Перт Амбой/Perth Amboy – 45%.
12. Бостон/Boston – 43%.
13. Торонто/Toronto – 43%.
14. Сиракюзи-Ютика/Syracuse-Utica – 38%.
15. Джерзі Сиmі/Jersey City – 37%.
16. Аллентавн/Allentown – 36%.
17. Ніяґара/Niagara – 26%.
18. Баффало/Buffalo – 22%.
19. Янгставн/Youngstown – 20%.
20. Вілкс-Бери/Wilkes-Barre – 14%.
21. Вінніпеґ/Winnipeg – 14%.
22. Вунсакет/Woonsocket – 10%.

Highest organizing achievements in 1994 of three U cretaries.

1. 1st Prize – Miron Pilipiak, Branch 496 – for enrol largest number of new members – 102.
2. 2nd Prize – Miron Pilipiak, Branch 496 – for enrol highest amount of insurance – $539,000.
3. 3rd Prize – William Pastuszek, Branch 231 – for en of second largest number of new members – 63.

CLUB OF EXCEPTIONAL ORGANIZERS

Organizers who enrolled 50 or more new members 1994

1. 496 Miron PILIPIAK 102
2. 231 William PASTUSZEK 63

CLUB OF OUTSTANDING ORGANIZERS

Organizers who enrolled 25-49 new members during 1

1. 234 Eugene OSCISLAWSKI 42
2. 172 Lon Staruch 26

КЛЮБ БУДІВНИЧИХ УНСОЮЗУ
Club of UNA Builders

Organizers who enrolled 25-49 new members during 1994

	Відд.		Членів	
1.	277	Osyp Hladun	19	Осип Гладун
2.	496	Michael Kihiczak	19	Михайло Кігічак
3.	42	Julian Kotlar	19	Юліян Котляр
4.	161	Nicholas Diakiwsky	17	Микола Дяківський
5.	434	Alexandra Dolnycky	17	Олександра Дольницька
6.	269	Christine Gerbehy	17	Христина Ґербеги
7.	63	Michael Turko	17	Михайло Турко
8.	13	Paul Shewchuk	16	Павло Шевчук
9.	174	Atanas Slusarczuk	16	Атанас Слюсарчук
10.	379	Stephen Golash	15	Стефан Ґоляш
11.	417	Ilko Cybriwsky	13	Ілько Цибрівський
12.	83	Stefan Hawrysz	13	Стефан Гавриш
13.	59	Taras Slevinsky	13	Тарас Сливінський
14.	184	Barbara Bachynsky	12	Варка Бачинська
15.	88	Stephanie Hawryluk	12	Стефанія Гаврилюк
16.	242	Joseph Chabon	11	Йосип Чабан
17.	146	Gregory Korbiak	11	Григорій Корб'як
18.	245	Michajlo Martynenko	11	Михайло Мартиненко
19.	399	Roman Prypchan	11	Роман Припхан
20.	155	Yaroslav Zaviysky	11	Ярослав Завійський
21.	47	Anna Haras	10	Анна Гарас
22.	423	Stefko Kuropas	10	Стефко Куропась
23.	200	John Pryhoda	10	Іван Пригода
24.	432	Jaroslawa Zorych	10	Ярослава Зорич

КЛЮБ ВІДДАНИХ СОЮЗОВЦІВ
Club of Dedicated UNA'ers

Організатори, які у 1994 р. приєднали 5 -9 нових членів

	Відд.		Членів	
1.	95	Rev. John Kovalchuk	9	о. Іван Ковальчук
2.	82	Olga Maruszczak	9	Ольга Марущак
3.	180	Genevieve Zerebniak	9	Ґеновефа Жеребняк
4.	473	Vera Banit	8	Віра Баніт
5.	283	George Hawryshkiw	8	Юрій Гавришків
6.	358	Zenon Holubec	8	Зенон Голубець
7.	8	Maria Kulczycky	8	Марія Кульчицька
8.	361	Olga Liteplo	8	Ольга Літепло
9.	120	Elias Matiash	8	Елі Матіяш
10.	216	Bohdan Odezynskyj	8	Богдан Одежинський
11.	43	Dmytro Prystaj	8	Дмитро Пристай
12.	285	Alexander Skibickyj	8	Олександер Скібіцький
13.	316	Maria Sweryda	8	Марія Сверида
14.	15	Ostap Zynjuk	8	Остап Зинюк
15.	292	Stephanie Fedyk	7	Стефанія Федик
16.	78	Mary Petruncio	7	Марія Петрунцьо
17.	238	Anne Remick	7	Анна Ремик
18.	364	Wlademer Wladyka	7	Володимир Владика
19.	114	Olga Berejan	6	Ольга Бережан
20.	17	Jaroslaw Bylen	6	Ярослав Билень
21.	10	Konst. Chilczenkowski	6	Константин Хільченковський
22.	55	Marianna Cizdyn	6	Маріянна Ціздин
23.	163	Theodor Duda	6	Теодор Дуда
24.	370	Wasyl Gina	6	Василь Ґіна
25.	305	Marguerite Hentosh	6	Марґарета Гентош
26.	175	Alexandra Lawrin	6	Олександра Лаврин
27.	407	Tatiana Miskiv	6	Тет'яна Миськів
28.	214	Anna Panas	6	Анна Панас
29.	320	John Rad	6	Іван Радь
30.	375	Peter Tarnawsky	6	Петро Тарнавський
31.	414	John Teluk	6	Іван Телюк
32.	409	Genet Boland	5	Джанет Боланд
33.	293	Mary Dushnyck	5	Марія Душник
34.	350	Thomas Finiw	5	Томас Фінів
35.	12	Eugene Gulycz	5	Євген Ґулич
36.	53	John Holowaty	5	Іван Головатий
37.	421	Bernard Korchinski	5	Бернадин Корчинсь
38.	399	Bohdan Kukuruza	5	Богдан Кукуруза
39.	450	Eustachia Milanytch	5	Евстахія Мілянич
40.	37	Olga Oseredczuk	5	Ольга Осередчук
41.	217	Stefan Pryjmak	5	Стефан Приймак
42.	240	Bohdan Semkiw	5	Богдан Семків
43.	173	Peter Serba	5	Петро Щерба
44.	458	Peter Tymkiw	5	Петро Тимків
45.	171	Stephen Welhasch	5	Стефан Вельгаш

Відкриття канцелярії продажу забезпечення у Канаді

У моєму звіті на минулу Конвенцію я точно з'ясувала, що з причини інакшої податкової системи в Канаді, роди забезпечення там є інші, як у ЗСА. Заразом я подала у цім звіті, що є вимагане, щоб УНСоюз міг продавати нові, популярні роди забезпечення для молодого покоління українських канадців, а саме: 1) треба мати модерні забезпеченеві продукти, з якими можна б до деякої міри конкурувати з іншими канадськими установами, б) їх треба ілюструвати та адмініструвати на комп'ютерах, працівниками, які є вишколені в такій праці, в) ці продукти можуть продавати вишколені продавці, г) відповідне приміщення для канцелярії продажу.

З думкою, щоб приспішити процес встановлення модерного відділу забезпечення модерними продуктами, вишколеними працівниками та при якнайменших коштах, УНСоюз зробив домовлення з забезпеченевою компанією Марітайм Ляйф, якої власником є фірма Джан Генкок і відкупив їх модерні продукти які можемо продавати, як продукти УНСоюзу. На цю пору Марітайм бере 100% ризика (реіншуранс), яке УНСоюз з часом зовсім, або частинно перебере. Ці модерні продукти адмініструємо, уживаючи комп'ютерів Марітайм і платимо за це на базі кожної виданої грамоти.

Переговори з Мерітайм Ляйф почалися ще у 1992 р. але щойно у 1994 р. прийшо до порозуміння. Тому що така співпраця є новим підходом так для Марітайм, як і для УНСоюзу, ми мусіли поступати дуже обережно.

Роки взад УНСоюз винаймав приміщення для канцелярії УНСоюзу у Торонто, з ціллю дати канадським членам їх централю. З огляду на відсутність точно означених цілей такої канцелярії, вона не здобула популярности у членів УНСоюзу, ані в Управ Відділів в Окрузі Торонто і Ст. Кетеринс.

Теперішня канцелярія при 1 Ева Рд. Етобіковк є канцелярією продажу забезпечення. Її одиноким і головним завданням є збільшити членство УНСоюзу у метрополітальнім Торонті та південнім Онтаріо. Згідно із статистикою, у Торонті живе понад 100 тисяч канадських українців, а у південнім Онтаріо, Гамільтон і Ст. Кетеринс ще тисячі більше. Канцелярія УНСоюзу у Торонто є тепер під наглядом Баб Кук, директора продажу забезпечення. Затруднюємо 2 особи і двох продавців на комісовій базі. Третього продавця якраз тепер вишколюємо. Всі нові грамоти забезпечення приділюється до вже існуючих Відділів у Торонто. Деякі секретарі не радо приймають до своїх Відділів членів, яких вони особисто не зорганізували.

Наші нові забезпеченеві грамоти у Канаді:

1) Термінові на один рік, 10 років, 20 років та до 100 років.

2) **Інвестор серія** — подібна до універсальної поліси у ЗСА.

3) Для дітей **Перший Плян Росту,** який передбачає до 25 року життя один рівень забезпечення, а опісля зростає на 250% первісної суми, коли молода людина не курить, або на 150% якщо курить. Вкладки платиться тільки 10 літ.

4) **Пов'язані Віки** у певних віках — у зв'язку з терміновими грамотами на рік, 10 років, 20 років, терм. до 100 років, **Перший Вмирає, Останній Вмирає.** Також всі теперішні поліси дальше продаємо в Канаді, як було дотепер. Подібно, як у ЗСА, УНСоюз в Канаді також продає грамоти інших канадських забезпеченевих компаній:

а) **Шпитальне забезпечення** фірми АФЛЯК

б) **Забезпечення для подорожуючих** канадців та відвідувачів Канади через Джан Інґел, яке видає Комершел Юніон Ашуранс Ко.

в) **Універсальна Підтримка Плюс** — забезпечення для сеньйорів у віці 65—80,

г) **Три роди пенсійних грамот** (RR SP, RIF і GIC) через Марітайм Ляйф.

в) **Забезпечення від Непрацездатности** — через Канада Ляйф.

Наші проблеми в Канаді:

1) Ми натрапляємо в Канаді подібно, як в ЗСА, на проблему, що є мало продавців життєвого забезпечення українського походження. Нам є тяжко знайти продавців, які хотіли б покинути свою теперішню працю та перейти працювати до УНСоюзу.

2) Про УНСоюз знають багато менше в Канаді, як в ЗСА. Старше покоління знає про „Свободу", а молодше про „Союзівку". Ані одна, ані друга ґенерація не пов'язують ці братські діяльності з УНСоюзом, як забезпеченевою установою, яка продає життєве забезпечення. Тому ми заплянували цілий ряд оголошень так на телевізійній передачі Контакт, як і у газетах, яких завданням буде поперше подати до відома існування канцелярії УНСоюзу в Канаді, а опісля оголошення наших забезпеченевих грамот.

Рекодовий Відділ

На минулій Конвенції, коли довголітний головний секретар Володимир Сохан вирішив відійти на пенсію, делеґати вибрали на його місце Марту Лиско. Передача праці відбулася дуже гладко, бо М. Лиско була довгі літа асистенткою Володимира Сохана. Впродовж років вона брала також курси із забезпеченевого діла і одержала ступень Certified Life Underwriter.

Пані Лиско вже почала модернізацію цілого ряду наших різних забезпеченевих аплікації з думкою про це, щоб вони були легше до використання так для наших членів, як для секретарів Відділів. Крім її головних обов'язків оформлення нових членів і їх забезпечення, як і у несенню інформацій членам і секретарям Відділів, вона взяла собі ще велике завдання скріпити наші Відділи дорогою получення малочленних і слабих з більшими і сильнішими, та у підшуканню кандидатів на секретарів у Відділах, які не сповняють обов'язків збірки вкладок та не дають всіх послуг своїм членам.

Подробиці про працю Рекордового Відділу, як і про членський стан УНСоюзу, є подані у звіті М. Лиско.

Фінансовий Відділ

Рік 1994 вимагав багато надзвичайних видатків. Будучи роком відзначення 100-ліття нашої установи, ми мусіли відложити фонди, щоб допомогти Відділам і Округам відзначити цю велику річницю. Того самого року ми відбули нашу Конвенцію, з якою були зв'язані видатки у висоті $325,000. У звітовому часі також забезпеченевий Уряд стейту Ню Джерзі переводив нормальну трирічну контролю, яка коштувала нашу організацію суму $110,000. Тому нема чого дивуватися, що наше майно збільшилося тільки на $531,793.

Збірка вкладок за давні роди забезпечення впала з суми $2,570,539 до $2,472,708, але вкладки за універсальні грамоти збільшилися до $172,883 з суми $69,707. Найбільшою несподіванкою був спад вкладок за пенсійні грамоти до $1,185,850 з суми $4,787,213 у попереднім році.

Всі інвестиції принесли $5,572,291 приходів та виказали зріст на $95,416. Всі інвестиції принесли відсотків у висоті 7.6%. Наш чистий зиск від забезпеченевого підприємства був $1,578,000.

OPENING OF UNA SALES OFFICE IN TORONTO, CANADA

In my report to the 1994 convention, I stated that in Canada, because of differenct taxation laws, insurance products are quite different. I also set forth what the UNA needs in order to sell insurance to the new generation of Ukrainian Canadians, namely:

1. modern products that are popular in Canada and that can to some extent compete on the insurance market;

2. the ability to illustrate and administer these products on computers and back-up office personnel trained in insurance systems;

3. a sales force to sell the products;

4. a suitable office location.

In order to accelerate the process of building a modern insurance sales department in Canada by introducing new and approved insurance products, training employees and at the same time limiting initial capital investment, the UNA has developed an understanding with Maritime Insurance Company of Canada, a wholly owned subsidiary of John Hancock. The UNA has entered into an agreement to market several products of Maritime Life which became UNA products and are at present 100% reinsured by Maritime Life, with the ability of recapturing them after a few years. These modern products are administered on computers of Maritime Life and the UNA is charged for usage on a per policy basis.

Negotiations between Maritime Life and the UNA were initiated early in 1992 but came to fruition only in the middle of 1994. For Maritime Life as well as for our association it was a totally new venture, and both organizations, therefore, have proceeded very cautiously.

Years ago the UNA had rented office space in the Toronto area with the intention of establishing a Canadian office for our Canadian membership. Because the office lacked a clear purpose and direction, it did not gain popularity among the local branch officers and the UNA membership in the area.

The present UNA Toronto Office at 1 Eva Road, Suite 402, Etobicoke, Ontario, is primarily an insurance sales office. Its main purpose is to increase UNA membership in the Toronto and southern Ontario area. According to demographic statistics, over 100,000 Ukrainian Canadians live in the Metropolitan Toronto area, and many thousands more in the Hamilton and St. Catharines area, in close proximity to Toronto. The office in Toronto is presently supervised by Bob Cook, director of insurance sales. We have two employees and two sales agents. A third agent is in training. The agents are on commission draw.

All new certificates sold by the agents, whether old or new products, are immediately assigned to the existing branches. Some secretaries are reluctant to accept new members to their branches if they were not enrolled by them personally.

The new life insurance products being marketed by the UNA are:

1. Term Insurance – One-Year, 10-Year-20-Year Term.

2. Investor Series – similar in nature and flexibility to Flex Life (Universal Life) in the U.S.

3. Primary Growth Plan: for children with level coverage to age 25, at which age coverage increases by 250% of the original amount if the child is a non-smoker, and 150% otherwise. Premiums are paid for only 10 years.

4. Joint Lives: at determined ages. Single Life age with Joint First-to-Die, Joint Last-to-Die features. These benefits are available on all permanent life and Term to 100 benefits, as well as Term I Renewable and Convertible, Term 10 Renewable and Convertible, Term 20 Convertible.

Older UNA insurance products continue to be sold in Canada.

As in the U.S., the UNA's Canadian office is marketing the products of other insurance companies:

a) First Support Hospital Cash Benefit Plan for all ages from AFLAC Insurance Company of Canada.

b) Secure Travel Insurance for Traveling Canadians and Visitors to Canada from John Ingle Insurance, underwritten by Commercial Union Assurance Company of Canada.

c) The Universal Provider Plus – a disability policy for seniors, issue ages 65-80.

d) RRSP's and RIF's and GIC's from Maritime Life Insurance Company. These are annuity-type policies.

e) Disability Income Insurance from Canada Life Insurance Company.

Production in Canada:

October – December 1994: 32 certificates, $1,851,118 insurance coverage, $12,766 premiums.

January – March, 1995: 15 certificates, $1,361,210 insurance coverage $10,547 premium.

1. As in the U.S., we are finding very few insurance agents of Ukrainian background and few are willing to give up their present positions and come to work for the UNA.

2) The UNA has much less name recognition in Canada than in the U.S. The older generation is familiar with Svoboda, the younger generation with Soyuzivka. Neither age group associates these fraternal activities with our insurance business; indeed, very few know that the UNA sells life insurance.

Therefore, a concerted advertising effort is being planned, first to announce our Canada office and later to advertise our insurance products.

RECORDING DEPARTMENT

At the past convention, upon the retirement of Walter Sochan, the delegates elected Martha Lysko to the position of UNA secretary. The transition was very smooth because Mrs. Lysko was Mr. Sochan's assistant for many years. During that time she took insurance courses and earned the professional designation of Certified Life Underwriter.

Mrs. Lysko has already began to modernize our many and diverse insurance forms, with the aim of making them less cumbersome for members as well as branch secretaries.

In addition to her underwriting responsibilities, and servicing of branch secretaries and members, she is undertaking the huge task of strengthening our branches by merging the weak ones with larger and stronger branches and helping to find new secretaries in branches that are falling behind in collection of dues and servicing of members.

Her report will give a detailed picture of the work of the Recording Department and the status of UNA membership during 1995.

FINANCIAL DEPARTMENT

The year 1994 was heavy in many extraordinary expenses. Being the UNA centennial year, we had to allocate funds to help our districts with their centennial celebrations. At the same time it was our convention year, with close to $325,000 in convention expenses. During the report year, the UNA underwent its regular triennial examination by the New Jersey Department of Insurance at a cost of $110,000. No wonder that UNA ledger assets increased by only $531,793.

Dues collected on old products decreased to $2,472,708 from $2,570,539, but Universal Life premiums increased to $172,883 from $69,707.

Our annuity premiums decreased to $1,851,850 from $4,787,213 as in the previous year. Our investment income was $5,572,291, showing an increase of $95,416. The ratio of interest earned on all funds during the year was 7.6%. The net gain from insurance operations was $1,578,000. Nevertheless, we had to dip into our surplus in order to subsidize our official publications to the extent of $1,033,081, the building corporation by the sum of $344,620 and Soyuzivka's operating expenses of $476,000. Once again we sustained capital losses in the Canadian exchange on UNA investments in the sum of $846,850. These combined losses decreased our reserve, and we must do everything possible to stop further decline.

Our fraternal expenses are much too high in comparison to our income. Our ledger assets have increased by $7.5 million over the last four years, but the yearly investment income increased by only $129,000. This indicates only that the rates on investments have fallen off, as we all know, and we must decrease our spending accordingly.

І знова ми мусіли з нашої резерви піддержати наше видавництво сумою $1,033,081, Корпорацію Дому УНС у висоті $344,620, та Союзівку сумою $467,000. У звітовому році вартість канадського доляра до американського знову впала, що вимагало збільшення резерви на покриття виміни валюти сумою $846,850.

Ці втрати у резерві мусимо загамувати.

Наш фінансовий вклад у різнородних братських діяльностях є значно вищий, як ми можемо собі у теперішних часах на це позволити. Наше майно впродовж останніх чотирьох років зросло на 7.5 мільйонів долярів, але річні прибутки від інвестиції зросли тільки на $ 129,000. Це є доказом того, що відсотки від інвестицій впали, що нам усім є дуже добре відомо і що мусимо наші видатки зменшити відповідно до приходу.

Видавництво УНСоюзу „Свободи" „Українського Тижневика" і „Веселки"

Під час 33-ої Конвенції делеґати довго і завзято дебатували про долю нашого щоденника „Свобода", та яка має бути його нова передплата, щоб покрити постійно зростаючі кошти. Вислідом цих емоційних дебат запало рішення делеґатів, що членство бажає дальше одержувати щоденник, але не є готове платити навіть половину коштів, зв'язаних у наших часах з виданням щоденника. Від липня 1994 року передплати для членів зросли до $30.00 з $15.00, а для нечленів до $55.00.

„Свободу" передплачують 7672 членів і 2958 нечленів (за статистикою з 7-го квітня 1995 р.) і їх теперішня передплата виносить по 12 ц. і 22 ц. денно, але сама поштова достава коштує видавця 17 ц. денно.

Передплата „Українського Тижневика" зросла до $20.00 для членів і $30.00 для нечленів. На день 7-го квітня 1995 року число передплатників-членів було 5169, а нечленів 3964. Нова передплата „Укр. Тижневика" дала 40,681 більше прибутків у 1994 р., передплата „Свободи" приблизно других 30,000. І знова УНСоюз мусів покрити недобір з видавництва у висоті понад $1,200,000. У моїм звіті на Конвенцію я подала, що недобір з видавництва газет сягав за 4 роки майже 5 мільйонів долярів. Минулорічна підвишка у передплатах, затверджена Конвенцією, не принесла полегші у дефіциті.

По Конвенції треба було робити всі можливі заходи, щоб зменшити видатки. Впродовж другої половини 1994 р. ми попросили дві особи, щоб відійшли на пенсію, та розв'язали експедиційний відділ газети, що уможливило звільнити три особи. В міжчасі число передплатників „Свободи" постійно падає і треба сподіватися, що такий стан буде продовжуватися, з огляду на старший вік читачів газети.

Поштова достава газети є дальше дуже погана, що спонукує передплатників до постійного нарікання, бо коли змушені платити вищу передплату вони вимагають кращої достави, хоча видавець за це не відповідає.

Число передплатників „Укр. Тижневика" стоїть майше на одному місці. Наші спроби поширити круг передплатників оголошеннями у союзовій пресі, через Відділи і Округи, через телевізійну передачу Контакт у Н.Й. на фестивалях, на Союзівці, в літі у Гантері та різними іншими способами, не дали позитивних результатів.

Але від 1-го січня 1995 р. поштовий уряд підніс оплату за доставу газет другою клясою для неприбуткових організацій на 19.6%. Для УНСоюзу ця підвишка за 1995 р. означатиме додаткових видатків у висоті $120,000. Поштові оплати зі знижкою для неприбуткових організацій мають за деякий час перестати існувати, так що ці видавці будуть мусіли в кінці платити 50% коштів поштового уряду, зв'язаних з доставою їх газети, згідно з ухваленим законом у Конґресі з 1993 року. Підвишка за доставу газет у 1995 р. це є тільки друга фаза підвишок, а їх буде всіх 6, впродовж кожного року. В 1995 р. вже внесли аплікацію на підвишку на 1996 р. У додатку, від 1-го травня 1995 р. підвищать на 30% ціни за папір. Передбачаючи цю підвишку у видатках, майже всі газети у ЗСА і Канаді піднесли передплати на їх газети. Деякі газети не спроможні піднести ціни, мусіли закритися. При кінці цього звіту є поданий бюджет на рік 1995 обидвох газет, встановлений на базі теперішних передплат, взявши також до уваги минулогічні видатки та повище наведені підвишки в коштах пересилки та паперу.

Число передплатників журналу „Веселка" впало до менше чим 600. Річні кошти видання журналу, його друку і висилки сягають тепер майже $15,000, а з передплат впливає тільки сума $4,500. З цього треба зробити заключення що ця публікація не притягає передплатників, хоча вона цього напевно собі заслуговує і треба зробити рішення, щоб припинити дальший друк журналу.

Таблиця Бюджет „Свободи" і „Укр. Тижневика" у англ. тексті. Таблиці ч. 3 і 4.

Пресове Бюро у Києві

Наше пресове бюро у Києві приміщується при вулиці Карла Маркса ще від початку 1992 року. Ми винаймаємо два помешкання обабіч у будинку близько Хрещатика у самому центрі міста. Власник більшого приміщення приватизував його і запропонував відкупити його у листопаді м.р. УНСоюз погодився закупити за суму $32.000, з огляду на його добру льокацію.

Наш ресорт — Союзівка

У 1994 р. Союзівка виказала всіх готелевих прибутків у висоті $1,036,070. Цей прубуток складався з таких сум: $674,904 за кімнати, податки і табори, $164,363 з продажу напитків, $57,900 з крамниці та $29,696 з вступів на Союзівку. Всі інші прибутки були з пивного (виплачено працівникам) та кількох зворотів. За продаж дерев (проєкт ч. 2) УНСоюз отримав суму $41,610, а у 1994 р. одержано суму $21,610. Станок з перекусками винаймлено за суму $3,000. Він ніколи не приносив зиску. Перевірка інвентора у січні 1995 р. виявила, що з напитків був чистий зиск у висоті $106,934 (на базі $57,429 закуплених напитків) та чистий зиск з крамниці у висоті $20,524 (на базі речей, закуплених на суму $36,269).

У літному часі майже 100% кімнат були винаймлені під час кінця тижня, але тільки 65-70% від понеділка до п'ятниці. Порівняючи з попереднім роком, готелеві прибутки впали на 10%. Зиск з напитків пішов був вгору, але прибутки за кімнати, прохарчування і табори були менші.

Всі видатки за 1994 р. дали загальну суму $1,188,983 та других $482,448 виплачені за платні і податки. Закінчено будову системи очищення води, яку вимагав Ню Йорк Стейт і за яку у 1994 р. виплачено суму $139,128. По сумах за платні і харчі найвищою сумою у видатках були забезпеченеві премії (за полісу вогневого і „лаябіліті" та забезпечення працівників) у висоті $105,570 та податки від нерухомости на суму $87,068.

PUBLICATION OF SVOBODA, THE UKRAINIAN WEEKLY AND VESELKA

At the 33rd UNA Convention, delegates debated long and hard about the fate of our daily newspaper Svoboda, and what should be its new subscription rate in order to cover some of the ever-increasing publishing expenses. As a result of an emotional debate, the delegates decided that the membership wants a daily newspaper but is not ready to pay even one-half the price it costs to publish. The subscription for members went up on July 1, 1994, to $30 from $15 and for non-members to $55.

As of April 7, 1995, there were 7,672 subscribers who are UNA members, and 2,958 subscribers who are non-members; they pay 12¢ and 22¢ per daily issue, respectively. On the other hand the mailing costs alone are 17¢ per issue. The subscription rates of The Ukrainian Weekly went to $20 for members and $30 for non-members. The Ukrainian Weekly's subscribers included 5,169 members and 3,964 non-members as of April 7, 1995. The Ukrainian Weekly rate increase translated into $40,681 more income for 1994, and Svoboda's rate increase brought another $30,000. Once again in 1994 the publishing deficit of both papers, which the UNA had to cover, was more than $1,200,000.

The minimal subscription increase approved by the convention did not even make a dent in the UNA sibsidy. In my convention report I had stated that over the past four years the publishing deficit was almost $5 million. After the convention it became necessary to look for any and all possible expense cuts. In the last six months of 1994 two employees were asked to retire and the mailing department was disbanded, resulting in three job cuts. The number of subscribers to Svoboda is constantly decreasing, and one must expect this trend to continue due to the aging of the paper's readership. The United States Postal Service delivery is very poor, causing many complaints from subscribers who are paying higher subscription rates and demand better delivery. The number of subscribers to The Ukrainian Weekly remains steady. Our attempts to market it in our newspapers through UNA branches, on New York's Ukrainian television program, at festivals, at Soyuzivka, as well as through different direct-mail approaches have not shown positive results.

In the meantime, as of January 1, 1995, the U.S. Postal Service has increased the costs for second-class non-profit mail by 19.6% and a new application for rate increase is again pending this year. For the UNA the 1995 rate increase translates in to an increase in costs of $120,000. The non-profit postal rates are currently being phased-in so that they will eventually pay 50% of the USPS's overhead costs, as mandated by Congress in 1993. This phase-in is a six-step annual rate increase. The rate increase of 1995 is step 2; step 3 will follow in 1996.

On top of that, starting May 1, 1995, the price of paper is going up by 30%. In anticipation of that increase, all U.S. and Canadian newspapers instituted sharp subscription fee increase.

At the end of this report are 1995 budgets for our two official publications established on the basis of the current subscription rates, taking into account last year's expenses and the above-mentioned increases in postal rates and newsprint costs.

The circulation of Veselka has dwindled to below 600. The annual expenditures for editing, printing and mailing are close to $15,000, while subscriptions generated an income of only $4,500. It seems that this publication is not attracting the subscribers it certainly deserves. Thus, a decision to cease publishing it is due.

(See Charts 3 and 4)

UNA PRESS BUREAU IN KYYIV

The UNA Press Bureau in Kyyiv has been located at Karl Marx Street since early in 1992. We have been renting two adjoining apartments in a building near the Khreshchatyk, in the city center. The owner of the larger apartment has privatized it and offered to sell it to the UNA in November 1994. The UNA agreed to purchase it for the sum of $32,000, primarily because of its good location.

UNA ESTATE – SOYUZIVKA

In 1994 Soyuzivka showed total hotel income of $1,036,070. It comprised the following: $674,904 for rooms, food, taxes and camp fees, $164,363 from bar sales; $57,900 from the gift shop; and $29,696 from gate fees. The remaining income came from gratuities (all paid to employees) and several refunds. For logging of trees (project #2), the UNA received the total sum of $41,610 of which $21,610 was paid in 1994. The snack bar was rented out for a nominal fee of $3,000. The 1995 inventory showed a net bar profit of $106,934 (on $57,429 of goods sold), and the gift shop a net profit of $20,524 (on $36,269 goods sold).

The occupancy rate in the summer was almost 100% on weekends, but between 65 and 70% during the week. In comparison with the previous year, the total hotel income was lower by 10%. Bar income was higher, but room and board, and camp fees were lower.

Total expenses for 1994 amounted to $1,188,983, plus $482,448 paid for salaries and taxes. The New York State-mandated water filtration system was completed as demanded, and the sum of $139,128 was spent as a capital expense during the report year. After salaries and food purchases, the largest costs were for gas, electricity and oil, amounting to $122,790. The next largest expense was insurance premiums (fire, liability and workmen's compensation) of $105,570, and real estate taxes of $80,630.

Порівняння видатків у 1994 р. з тими у попереднім році дає такі висновки: капітальні направи були менші на 37%, платні і податки на 8%, забезпеченеві премії на 24%, газ, олива і електрика на 10%, направи на 39%, їда на 11%, медичне забезпечення на 17%. Зріст був у податках від нерухомости на 16% та коштах розвагових імпрез на 22%.

Недобір Союзівки виносив суму $476,346.

Позив гості, Марини Прорвіч, за ушкодження з причини акциденту у 1994 р. був формально відкинений. Забезпеченева компанія погодилася на угоду.

Багато сугестій та ідей, які винесла комісія Ад Гок та для збільшення числа гостей по сезоні, були переведені, чи впроваджені. Гостям під час кінця тижня Дня Праці запропоновано спеціяльно низькі оплати, якщо залишаться на другий тиждень. Тільки 3 особи залишились на кілька днів довше у вересні. Спеціяльні знижки проголошувано поза літним сезоном з незначними вислідами. Оголошення були подвоєні в осінних місяцях.

На 1995 літній сезон всі оплати за кімнати зовсім змінено, та відокремлено кімнати від харчів, знижено оплати і цим способом знижено кошти родин. Дітям до віку 16 літ уможливлено перебувати без оплати з родичами в одній кімнаті, а до 7 літ без оплати також за харчі, коли дорослі мають набуту харчувальну картку. Заплановано тижні для канадських гостей зі спеціяльною знижкою. Харчувальні квитки для снідання і вечері буде можна набувати осібно.

Ад-Год Комітет Союзівки

За останні три роки число гостей на Союзівці впродовж літнього сезону постійно маліло. Ми уважали, що причиною цього була зміна у вакаційних плянах нашого членства, яке тепер часто відвідує родичів і приятелів в Україні, та що все більше з'їздів організацій чи різних груп відбувається також там, в Україні.

Щоб докладно перевірити теперішню ситуацію у світлі нових обставин, я назначила 31-го травня 1994 р. Ад-Гок Комісію для Союзівки та уповажнила її виготовити плян збільшення числа гостей на короткий реченець, як також плян збільшення прибутків впродовж чергових 5 літ. Членами цього Комітету були: Нестор Олесницький — голова, Аня Дидик-Петренко, Олександер Худолій, Володимир Корчинський, члени Головного Уряду, як також бувший президент Йосип Лисогір, бувші управителі Союзівки, Володимир Квас і Данило Слободян, та теперішний управитель Союзівки Іван А. Флис.

Цей Ад-Гок Комітет засідав дня 6-го серпня 1994 р. на Союзівці. Їх звіт з 11-го серпня 1994 р. подав такі пропозиції:

1) Замкнути Союзівку на три зимові місяці.

2) Відділити і обнизити ціни за кімнати і прохарчування.

3) Створити групові оплати, спеціяльні тижні, тижні для канадців.

Осібний звіт прийшов ще від панів Лисогора, Слободяна і Кваса. Цей звіт звернув більше увагу на збільшення підприємства на кінець 1994 р. Вони пропонували, щоб встановляти дату, до якої весільні гості мусіли б резервувати собі нічліги, та включили до пропозицій список весіль та інших з'їздів на осінь 1994 р. Також уважали, що треба сильно оголошувати Союзівку у союзових публікаціях, особистими телефонічними розмовами з Відділами, Округами; звертатися до церков клюбів, народних домів, жіночих організацій, знизити кошти за прохарчування, встановити спеціяльно низькі ставки за приміщення по сезоні та по Дні Праці.

Осібно я одержала ще лист від радного Володимира Корчинського, в якому він настоював на потребу зниження оплат на Союзівці, щоб тим способом наша оселя могла конкурувати з другими та притягнути більше гостей.

На цім місці складаю подяку голові Ад-Гок Комітету для Союзівки, заст. предсідника Несторові Олесницькому, як також всім членам Комітету за їх працю, конструктивні сугестії та всі заходи і турботи.

Дня 27-го вересня відбулося чергове засідання у Головній Канцелярії на яке запрошені були спеціялісти готелярства, О. Федаш — Рамада Інн, Нестор Паславський — Готель Шерідан, Любодар Олесницький „Майкро Системс", Іван Флис і Шіля Загайкевич з управи Союзівки. В засіданню брали також участь 3 члени Екзекутиви Оксана Тритяк та Нестор Олесницький, як голова Ад-Гок Комітету для Союзівки.

Прибутки Союзівки пройшли точну перевірку. Тоді стверджено, що Союзівка конечно потребує кращу комп'ютерну готелеву систему, щоб скоро можна провести аналізу прибутків та швидко поробити конечні зміни. На базі цього цілоденного засідання порішено розділити кошти кімнат і прохарчування у 1995 році та встановити нові ціни на всі кімнати.

Корпорація Дому УНСоюзу

Леґальним власником нашого 15-ти поверхового будинку в Джерзі Сіті є Корпорація Дому УНСоюзу, яку вповні контролює УНСоюз. У Дирекції Корпорації Дому УНСоюзу, нашу установу, УНСоюз репрезентують три члени Екзекутиви УНСоюзу предсідник, секретар і касир, та два радні. На засіданню для 21-го грудня 1994 р. Екзекутивний Комітет назначив радних д-ра О. Серафина і В. Корчинського директорами Корпорації. Перше засідання нового складу Дирекції Корпорації Дому УНСоюзу відбулося в суботу, 25-го лютого, 1995 р. Згідно з резолюцією 33-ої Конвенції, касир О. Блаґітка запропонував до розгляду три-річний прелімінарний бюджет прибутків і видатків Корпорації.

На базі чиншів за 1994 р. у висоті $3,233,429 він передбачає їх зріст за три роки до суми $3,605,138 або на $372,000. Знову видатки з 1994 р. у висоті приблизно $3,700,000 зростуть до суми $4,283,212, або на $583,000. У додатку до цього можемо передбачити ще дальші зобов'язання у висоті від $850,000 до $1,500,000 за новий дах, машинерію до огрівання і охолоджування а висота цих видатків є залежна від того, чи можна буде їх тільки направляти, чи треба заміняти новими. Також кожного року треба буде вкладати гроші у приміщення льокаторів знову від $300 до $400 тисяч долярів річно. По дискусії дирекція корпорації рішила замовити оцінку будівлі, яку маємо одержати до 10-го травня ц.р.

У 1994 р. будинок приніс чиншів у висоті $3,343,984 і виказав за рік зріст чиншів на суму $272,618. Всіх видатків було у 1994 р. на суму $3,692,022, включно з обниженням вартости будинку у висоті $338,307. Втрата у 1994 р. на будинку була $348,038.

Дефіцит будинку за всі роки його існування дав суму $5,767,385. Будинок є знову майже вповні винайманий. За приміщення УНСоюзу на третьому поверсі будинку та за приміщення видавництва корпорація ніколи не побирала чиншів, а ця площа становить 11% всіх приміщень.

Будинок є фінансований позичкою УНСоюзу у висоті $10,927,530 та позичками членів на суму $6,643,617.

Щоб уможливити всім кращий перегляд прибутків і видатків корпорації, подамо слідуючу статистику у таблиці ч. 5 і 6.

У 1990 р. будинок був на 37% порожний. Враз із 11% приміщень УНСоюзу це означало, що 48% всіх приміщень не приносило чиншів.

A comparison of 1994 expenses with those in 1993 shows lower capital expenses (37%), wages and taxes (8%), insurance premiums (24%), oil, gas and electric (10%), maintenance (39%), food (11%), medical insurance (17%). There were increases in real estate taxes (16%) and in entertainment (22%). The deficit of Soyuzivka was $476,346.

Litigation by Marina Prowitsch, a guest, filed as a result of an accident, was fully resolved. The lawsuit has been formally dismissed, and the insurance company settled out of court.

Many suggestions and ideas submitted by the Ad Hoc Committee on Soyuzivka to increase off-season business were tried and implemented. Labor Day Week guests were offered special deep discount rates if they stayed the following week in September. Only three people took advantage of that offer. Other special rates were offered, such as bed and breakfast, with mixed results.

Advertising and promotions were doubled in the fall months. For the 1995 season the rate schedule was totally overhauled, separating room rates from meals, lowering the cost per family and permitting children to age 16 a free stay with parents, and providing free meals for children to age 7, if an adult is on a meal plan. Special discounts are available to Canadians guests.

Modified American Plan meal tickets will be offered at an additional cost.

SOYUZIVKA "AD HOC COMMITTEE"

In the last three years the number of summer guests at Soyuzivka has been diminishing. This we attributed to a change in the vacation patterns of UNA members, namely to frequent trips being taken to Ukraine to visit family and friends, as well as to many reunions and get-togethers being planned and held in Ukraine.

In order to review the present situation and to prepare constructive proposals, on May 31, 1994, I appointed an Ad Hoc Committee on Soyuzivka and assigned it the task of coming up with a plan for increasing occupancy in the near term, as well as for increasing business for the next five-year period. The committee members were: Nestor Olesnycky (chairman), Anya Dydyk-Petrenko, Alex Chudolij, Walter Korchynsky, all members of the General Assembly, as well as past president Joseph Lesawyer, past managers Walter Kwas and Daniel Slobodian and John A. Flis, the present manager.

The Ad Hoc Committee met on August 6 at Soyuzivka. A report was rendered on August 11. Primarily it proposed: 1. closing Soyuzivka during the first three months of the year; 2. separating and lowering the room rates and meal costs; and 3. creating group grates, special theme weeks and Canadian weeks. A separate report was rendered by Messrs. Lesawyer, Kwas and Slobodian. Their concern was to increase business in the fall months. That report proposed a cut-off date for wedding room reservations, and included a list of booked weddings and other activities for the fall. It suggested a hard-hitting marketing campaign via advertising in UNA publications, personal calls and letters to branches and districts, church societies, women's clubs and national homes, lowering of prices for meals, specials on room rates, and special discounts after Labor Day.

A letter was also received from Mr. Korchynsky, a member of the Ad Hoc Committee, who mainly stressed the need to lower rates in order to attract more guests and be competitive with other resorts. I wish to extend my thanks to the head of the committee, Vice-President Nestor Olesnycky, and to all members for their very constructive suggestions and concerns.

On September 27, 1994, another meeting was held at the UNA Home Office. Invited were three hotel experts, Orest Fedash from the Ramada Inn, Nestor Paslawsky from the Sherton Hotel and L. Olesnyckyj from MICRO Systems, as well as John A. Flis and Sheila Zahayhewycz of the Soyuzivka management. Vice-President Nestor Olesnycky, head of the Ad Hoc Committee, and three executive officers also participated. A through review was made of Soyuzivka income and, as a result, the need for a more sophisticated hotel computer system was established. On the basis of the full day's discussion, a decision was made to separate the room rate and the cost for meals, and to set up a new room rate structure for the summer season.

UKRAINIAN NATIONAL URBAN RENEWAL CORP.

The legal owner of the 15-story UNA office building in Jersey City is our wholly owned subsidiary, the Ukrainian National Urban Renewal Corporation. The UNA is represented on the board of directors of that corporation by its president, secretary, treasurer and two advisors. At the executive meeting held on December 21, 1994, Dr. Alexander Serafyn and Walter Korchynsky were appointed to serve as board members. The first meeting of the board was held on Saturday, February 25, 1995. In accordance with a resolution passed at the 33rd Convention, Treasurer Alexander Blahitka prepared for discussion a projected profit/loss statement for the next three years. Based on 1994 rental income of $3,233,429, he projected a rise in rents to $3,605,138. Expenses based on 1994 figures of $3,700,000 are projected to rise to $4,283,212 by 1997. In addition, there are contingent liabilities of between $850,000 and $1,500,000 for a new roof, and air conditioning and heating equipment, if replacement or repairs become necessary. Also, we could encounter more tenant renovation at a cost of an additional $300,000-$400,000 annually. After deliberations the board authorized the treasurer to order an appraisal of the building to be ready by May 10.

The building generated rental revenue of $3,343,984 in 1994, showing an increase of $272,618 over the previous year. Total expenses for 1994 amounted to $3,692,022, including the sum of $338,307 shown as depreciation of the building. The net loss from operations was $348,038.

The accumulated deficit from operations as of December 31, 1994, amounted to $5,767,385. The building is presently almost fully rented. The UNA occupies the full third floor rent-free. The space taken up by our publishing house and printshop also is rent-free. This adds up to 11% of all rentable space in the building. The building is financed by a UNA mortgage in the sum of $10,927,530 and by promissory notes from UNA members amounting to $6,643,617. In order to provide a full picture of past income and disbursements, I sumbit the information in Charts 5 and 6.

(See Chart 5)

Проєкти, зв'язані з відзначенням 100-ліття УНСоюзу

У зв'язку із 100-літтям УНСоюзу , плянування різних проєктів почалися ще у 1991 році.

Тут хочу дати звіт з усіх:

1) Манускрипт нової історії УНСоюзу авторства д-ра Мирона Куропаса був готовий у 1993 р. згідно з домовленням. Опісля кілька членів попереднього Головного Уряду його прочитали і передали свої завваги авторові. На цей час манускрипт переходить редакторську перевірку, щоб виловити всі можливі неточності: книжка потребує виготовлення змісту та селекцію знимок. Згідно з пляном, книжка має піти то друку при кінці 1995 року.

2) **Книжка Фактів про УНСоюз.** Всі матеріяли про Відділи, Округи, Союзівку є готові до друку. На чей час В. Сохан, почесний член перевіряє правильність безлічі прізвищ секретарів та голів Округ, так теперішних, як і бувших, щоб впевнитися, що правильно є подані. Ще бракує для закінчення матеріялу до книжки статті про видавничу діяльність, про дотації УНСоюзу, статті головного секретаря та головного касира.

Складаю щиру подяку контролерові Степанові Гавришеві за зібрання історичного матеріялу та за статті про кілька Окружних Комітетів і Відділів. Щиро дякую В. Соханові, що погодився зробити перевірку прізвищ чолових союзовців.

3) **Історія УНСоюзу у знимках.** Виставка Історії УНСоюзу у знимках була готова до Конвенції і була показана під час Конвенції. Книжка, яка доповняє її, не була в час видрукована, з огляду на перевантаження друкарні конвенційними звітами.

4) Заплановане відео про століття УНС, яке приготовляє Юрій Денисенко не закінчене. Знято тільки інтерв'ю з багатьома особами.

Відзначування 100-ліття УНСоюзу у терені

Перший святочний концерт переведено в Монтреалі у вересні 1993 р.

Центральний Концерт відбувся на 19-го лютого 1994 року у Карнеґі Гол, Н.Й. Всі члени Головного Уряду були запрошені взяти в ньому участь. Також запрошено представників уряду України, амбасадора Олега Білоруса та других достойників. Головним промовцем при час концерту був голова Всеукраїнського Товариства „Просвіта" Павло Мовчан з Києва. На другий день відбулося прийняття у приміщенні Головної Канцелярії. Цей концерт мав бути повторений у Філядельфії дня 4-го березня 1994 р. але з причини малого зацікавлення, що виявилося у малій передпродажі квитків, концерт треба було відкликати.

До цього дня слідуючі Окружні Комітети відбули відзначення 100-ліття УНСоюзу:

1. Ню Йорк — бенкетом дня 20-го березня 1994 р.
2. Чикаґо — концертом дня 17-го квітня 1994 р.
3. Ню Гейвен — бенкетом дня 24-го квітня 1994 р.
4. Дітройт — бенкетом 22-го травня 1994 р.
5. Рочестер — бенкетом 11-го вересня 1994 р.
6. Баффало — бенкетом 25-го вересня 1994 р.
7. Янґставн — пікніком 25-го вересня 1994 р.
8. Філядельфія — бенкетом 1-го жовтня 1994 р.
9. Джерзі Сіти, Н. Дж. — чотири Округи у Ню Джерзі бенкетами дня 16-го жовтня,1994 р.
10. Бостон — прийняттям у церкві по Службі Божій дня 16-го жовтня 1994 р.
11. Аллентавн — вечеря з забавою дня 22-го жовтня 1994 р.
12. Сиракюзи — бенкетом дня 30-го жовтня 1994 р.
13. Клівленд — бенкетом дня 6-го листопада 1994 р.
14. Трой-Олбані — бенкетом дня 12-го листопада 1994 р.

Округа Торонто плянує відзначити ювілей УНСоюзу осінню 1995 року.

Відділ 257 Лос Анджелес відзначив 100-ліття УНС у весні 1994 р.

Відділ 161 у Ембрідж відзначив 29-го жовтня 1994 р. Про інші Відділові статкування подає звіт голова Братської Діяльності.

Комітет Молоді УНСоюзу

Згідно з резолюцією минулої Конвенції, Екзекутива УНСоюзу на своїм першим засіданні дня 5-го серпня 1994 р. встановила постійну Комісію Молоді УНСоюзу до якої входять: Тарас Шмаґала мол. та Стефко Куропас, як співголови, Нік Дяківський, Володимир Корчинський, Олександер Кіцак, Олександер Мисак, Марійнна Ціздин, Ярема Ракочий, Лярися Ґвоздулич і Марія Берґман. Цей комітет дістав слідуючі завдання:

а) Приготовити далекосяжну братську програму з думкою про притягнення молодих членів до УНСоюзу, включно із зацікавленням їх нашими фінансовими продуктами.

б) Допомагати молодим членам УНСоюзу перебирати провід в УНСоюзі.

Цей комітет буде вперше звітувати на нарадах Головного Уряду.

Спеціяльна Комісія для Поставлення Погруддя Патріярха Мстислава І на Союзівці

Екзекутивний Комітет на засіданню 5-го серпня 1994 р. скликав Спеціяльну Комісію для встановлення погруддя Патріярха Мстислава І на Союзівці. До комісії покликано: Василя Пастушка, контролера — на голову Комісії, на членів Анатоля Дорошенка — контролера, Олександра Худолія та Анну Ремик — радних, та отця протопресвітера Стефана Біляка — почесного члена уряду і Олександра Блаґітку — касира. Комісія одержала слідуюче завдання:

1) Піднайти скульптора, який може виготовити погруддя Патріярха Мстислава І-го.

2) Встановити бюджет коштів, зв'язаних з цим проєктом.

3) Встановити плян Комісії для збірки пожертв на цей проєкт та поміж членами УНСоюзу, як і другими способами, щоб покрити передбачені бюджетом видатки.

Комісія мала здати перший звіт на Нарадах Головного Уряду в травні 1995 р.

Дня 21-го листопада 1994 р. контролер Василь Пастушок повідомив листовно про свою резиґнацію з Комісії. Як першу причину подав, що створення Комісії суперечить резолюції Конвенції яка звучить, що „Екзекутива має побудувати погруддя Патріярха Мстислава": По друге, у нього є особистий конфлікт, бо як контролер він мусить слідкувати за тим, щоб всі Конвенційні резолюції були як слід виконані. Контролер Анатолій Дорошенко також зрезиґнував з цієї Комісії, мотивуючи цим, що він є проти рішення, щоб він, як член Комісії був відповідальний за збірку фондів на цей проєкт.

З огляду на резиґнації, Комісія не зробила жодного поступу у плянуванні і тому Головний Уряд мусить переорганізувати Комісію, щоб виконати резолюцію, яка вимагає побудови пам'ятника за два роки по Конвенції, тобто у 1996 році:

З огляду на факт, що УНСоюз не зможе покрити всіх коштів цього проєкту, треба знайти розв'язку цієї проблеми.

UNA CENTENNIAL PROJECTS

In connection with the centennial of our association, many projects were in the planning stages since 1991. I will to report on all of them.

1. A new history of the UNA authored by Dr. Myron Kuropas: The manuscript was ready in 1993 as contracted. It was read by several members of our previous Supreme Assembly, who made their comments to the author. The manuscript is now undergoing an editorial review for possible inconsistencies. The book needs an index and a selection of photographs. It is due to go to press at the end of 1995.

2. Book of Facts about the UNA: All materials about UNA branches, districts and the UNA estate is camera ready. Presently it is being reviewed by Walter Sochan, honorary member, who is checking the spelling of the innumerable names of past and present branch and district officers. Still missing are articles about UNA donations, UNA publications, the introduction and two articles by the former supreme secretary and the supreme treasurer. My thanks go to Auditor Stefan Hawrysz for submitting historical information on several districts and branches, and to Mr. Sochan for his review.

3. UNA History in Photographs: The exhibit was completed prior to the 33rd UNA Convention and was displayed during the convention. Printing of the accompanying booklet was delayed because the Svoboda print shop was overburdened with the printing of convention reports. The booklet is ready for mailing.

4. UNA Centennial Video by Yuriy Denysenko: Only the shooting of interviews is completed to date.

CELEBRATIONS OF THE UNA CENTENNIAL

The first celebration, a concert was held in September of 1993 in Montreal. The gala Centennial Concert was held at Carnegie Hall in New York on February 19, 1994. All members of the Supreme Assembly were invited to participate. Invitations also were extended to the ambassador of Ukraine, Oleh Bilorus, and other dignitaries of the Ukrainian government in the United States. The main speaker was Pavlo Movchan, the head of Taras Shevchenko Ukrainian Language Society (Prosvita) in Kyyiv. The next day a reception was held at the Home Office. A repeat concert was scheduled for Philadelphia on March 4, 1994, but due to lack of interest and the resultant poor advance ticket sales, the concert had to be canceled.

To date the following districts have held their celebrations:

1. New York – a banquet on March 20, 1994.
2. Chicago – a concert on April 17, 1994.
3. New Haven – a luncheon banquet on April 24, 1994.
4. Detroit – a banquet on May 22, 1994.
5. Rochester – a banquet on September 11, 1994.
6. Buffalo – a banquet on September 25, 1994.
7. Youngstown – a picnic on September 25, 1994.
8. Philadelphia – a banquet on October 1, 1994.
9. Four districts of New Jersey – a banquet in Jersey City on October 16, 1994.
10. Boston – a reception after mass on October 16, 1994.
11. Allentown – a dinner and dance on October 22, 1994.
12. Syracuse – a banquet on October 30, 1994.
13. Cleveland – a banquet on November 6, 1994.
14. Troy-Albany – a banquet on November 12, 1994.

The Toronto District is making plans for fall 1995.

Branch 257 in Los Angeles held a banquet in September 1994, and Branch 161 Ambridge to held a banquet in October 1994.

UNA YOUTH COMMITTEE

In accordance with a resolution of the past convention the first Executive Committee meeting held August 5, 1994, established a standing UNA Youth Committee comprising the following members: Taras Szmagala Jr. and Stefko Kuropas as co-chairmen, Nick Diakiwsky, Walter Korchynsky, Alexander Kicak, Alexandra Mysak, Maryanne Cizdyn, Yarema Rakoczy, Larysa Gwozdulycz and Mary Bergman. The committee was empowered with the following responsibilities:

a) to develop a comprehensive fraternal program aimed at attracting young members to the UNA, including marketing of our financial products;

b) to assist young UNA'ers in assuming leadership positions in our organization.

This committee will be reporting to the General Assembly for the first time.

SPECIAL COMMITTEE TO ERECT A BUST OF PATRIARCH MSTYSLAV I

The Executive Committee on August 5, 1994, established a special committee to erect a bust of Patriarch Mstyslav I at Soyuzivka. The following members of the General Assembly were appointed to serve on the committee: William Pastuszek, auditor (chairman); Anatole Doroshenko, auditor; Alexander Chudolij and Anne Remick, advisors; the Very Rev. Stephen Bilak, honorary member of the General Assembly; and Alexander Blahitka, UNA treasurer.

The committee was empowered to:

1) find a sculptor who can create a bust of His Holiness Patriarch Mstyslav I;

2) set up a budget of all costs involved in the erection of the bust;

3) set up a plan on how the committee can solicit donations from the UNA membership and from any other sources in order to cover the budgeted expenses.

The committee was asked to report to the General Assembly in May 1995.

On November 21, 1994, Mr. Pastuszek informed the UNA president that he declines the assignment because it is in direct contradiction to the resolution which states that "the Executive Committee erect a bust of the late Patriarch Mstyslav." Secondly, he would have a conflict because as an auditor he has the responsibility to see that UNA resolutions are carried out.

Auditor Anatole Doroshenko likewise resigned. In his letter dated August 11, he objected to being responsible for the collection of funds to cover the projected expenses.

The committee has not made any progress so far, and the General Assembly must take on the task of reorganizing the committee in order to meet the deadline of two years for completion of the project.

Since the UNA will not be able to cover the expected total expenses, a solution to this problem is being solicited.

В МОСКВІ ТРИВАЮТЬ грузинсько-абхазькі переговори, од-нак ніяких позитивних результатів на них все ще не досягнуто. На теперішню московську зустріч делеґацій грузинська сторона привезла пропоновану вже раніше концепцію безумовного підлягання Абхазії центральній владі Грузії. Тим часом абхази продовжують наполягати на створенні єдиної союзної держави у територіяльних межах Грузії, в якій усі учасники договору матимуть рівні права. Прем'єр-міністер Російської Федерації Віктор Черномирдін, коментуючи ситуацію на переговорах між Грузією та Абхазією, сказав, що Росія запропонує „ефективний" компромісовий варіянт, оскільки цілком ясно, що „насильницьким шляхом неможливо відновити мир між двома народами".

ПІВДЕННА КОРЕЯ висловила „подив і обурення" з приводу недавньої заяви японського державного міністра, начальника адміністративно-координаційного бюра Такамі Ето про те, що колоніяльне правління Токіо на Корейському півострові було на користь корейському народові. „Ми не можемо приховати шоку і гніву у зв'язку зі спотвореним тлумаченням історії японським політичним діячем",— підкреслюється в заяві південнокорейського міністерства закордонних справ. Під час своєї зустрічі з японськими журналістами Т. Ето сказав, що Японія за період колоніяльного панування в Кореї збудувала там школи, залізниці і порти. У Сеулі подібні висловлювання вважають спробою ревізувати історію війни у Тихому океані. Навіть прем'єр-міністер Японії Томіїті Мурояма, який не раз засуджував японське мілітаристичне минуле, несподівано для Сеулю заявив, що анексія Кореї Японією в 1910 році „мала законний характер".

Україністика в Слов'янському Педагогічному Інституті

Катедра української мови і літератури в Слов'янському Педагогічному Інституті утворена 1978 року. В її складі було сім викладачів. Спочатку катедру очолювала доцент Л. Нечай, а по закінченні терміну її уповноважень з жовтня 1984 р. завідувачем обрано доцента В. Горбачука, якому невдовзі за сукупність опублікованих наукових праць і в результаті високої оцінки їх експертною комісією при Київському Державному Університеті ім. Т. Г. Шевченка признано звання професора.

Незважаючі на відомі кризові явища в країні, катедра постійно зростала. Досить сказати, що в нинішньому навчальному році вона має 40 працівників. Належну увагу приділяється молодим викладачам — вихованню надійної, висококваліфікованої та активної зміни. При підтримці керівництва інституту і з дозволу Міністерства Освіти України з вересня 1992 року відкрита аспірантура. Тепер аспірантський стаж проходять і працюють над дисертаційними дослідженнями шість осіб, в тому числі один викладач з Полтавського Інституту, де аналогічної катедри аспірантури нема. Закінчують свої дисертації аспірантки Н. Швидка та С. Семенчак. На їх місце будуть зачислені з листопада ц. р. дві нові аспірантки. Крім того, в аспірантурі Донецького Університету успішно навчаються (і мають уже по кілька опублікованих праць) викладачі нашої катедри Н. Овчаренко та Є. Ткаченко. У цьому році до провідних наукових закладів Києва в аспірантуру поступила доцент Л. Макарова та в докторантуру кандидат педагогічних наук В. Бадер. Виходить, лише з відривом від навчальної праці підвищують свою наукову і педагогічну кваліфікацію десять викладачів катедри. Нещодавно захистила кандидатську дисертацію Л. Пашко (нині доцент, заступник декана факультету підготови вчителів початкових клясів). Інтенсивну наукову роботу, поєднуючи її з поточною педагогічною та громадською, ведуть також інші викладачі. Так, на республіканському конкурсі зайняв високе місце й рекомендований до друку „Буквар", складений доцентом Л. Нечай. Завідувач катедри підготував до друку посібник для студентів педагогічних інститутів та університетів „Українська ділова мова". Вже є схвальні рецензії. Готується для публікації збірник наукових праць (відповідальний редактор — доцент В. Сиротенко).

Катедра встановила творчі взаємозв'язки з багатьма авторитетними науковими та науково-педагогічними установами — Донецьким, Харківським, Дніпропетровським, Київським Університетом, Академією Педагогічних Наук України, Інститутом ім. О. Потебні та ін. Відомий славіст, професор Українського Вільного Університету у Мюнхені Олекса Горбач надіслав катедрі багато цінних, рідкісних наукових публікацій, Ганна Черінь — комплект своїх творів.

У цьому році прийнятий на катедру і проводить зайняття з англійської мови на спецфакультеті та викладає курс „Українська література діяспори" протягом першого семестру професор з Ню Джерзі Віталій Кейс. З його ініціятиви і при фінансовій підтримці Комітету Допомоги Україні, надіслана з Ню Йорку наукова і художня література, яка дуже знадобиться для організації й проведення навчальної та наукової праці студентів та викладачів. Крім того, кільком студентам, які добре зарекомендували себе в навчанні, проф. В. Кейс привіз стипендії від Об'єднання Українських Православних Сестриць у ЗСА та фонди для надання матеріяльної допомоги найбільш активним студентам у майбутньому. За все ми висловлюємо жертводавцям найсердечнішу подяку.

Оскільки катедра велика за своїм складом і багатопрофільна (українська мова і література, світова література, українська література діяспори, діялектологія), то можна ще немало розповідати про її діяльність. Багато уваги й сил приділяється відродженню в нашому русифікованому реґіоні національної свідомости, української культури, мови, постійно надається допомога українським громадським та культурним осередкам. Міське об'єднання шкільних учителів української мови та літератури очолює доцент М. Білокобиленко. У цьому році за нашою допомогою створено елітну українську 10-ту клясу при середній школі ч. 1 (директор Т. Кожухова). Тут у порядку шефської допомоги викладають гуманітарні дисципліни члени катедри В. Горбачук, В. Півень, С. Швидкий, О. Сушко, Т. Ніколаюк. У місті функціонує українська гімназія, в якій українську літературу веде доцент В. Сиротенко. При катедрі організовані: літературна студія (В. Щербатюк), Союз Українок (Л. Нечай), Суспільна Служба (Г. Бондаренко). Досліджується лексика говорів південної Слобожанщини (С. Семенчак), Л. Тищенко), місцева народна обрядовість (С. Швидкий). Реґулярно відзначається з участю студентів, викладачів і громадськости міста українські національні свята й визначні дати. Приміром, лише в останній час — День Учителя (28-го вересня), 400-річчя від дня народження Б. Хмельницького — науково-практична конференція 12-го жовтня, на якій одноголосно в присутності 140 осіб прийнято звернення до місцевих властей про надання деяким вулицям та майданам Слов'янського імен патріотів України.

У цьому році велику інформаційну й моральну допомогу подав нам проф. В. Кейс. Довгі роки ми жили в абсолютній ізоляції, тому ніякого уявлення не мали про великий культурний доробок наших заокеанських братів. Професор не просто знайомить студентів, учнів, громадськість з інтелектуальним набутком західньої діяспори, але й робить вплив на уми як живий приклад українця-патріота, що не забув свого коріння в англомовному океані, разом з тим гідно репрезентує ЗСА, що надали нашим втікачам притулок, працю, можливість вибитись у люди. Це тим більший створює ефект, коли населення довідується, що В. Кейс родом з Донеччини. Він виступив перед учнями й педагогами кількох шкіл, у дитячому садку, неодноразово по місцевій телевізії, тому навіть звичайні громадяни міста вже його знають. Найближчим часом будуть здійснені з просвітницькою метою його поїздки в Краматорське, Дружківку, Донецьке.

На часі — утворення філологічного факультету як окремої структурної одиниці (правильніше — відродження, бо раніше він функціонував і був закритий у 50-их роках). Тепер це покищо український відділ, який існує всього другий рік. У минулому році було прийнято 67 осіб, у цьому році на заочну форму навчання — 58, на стаціонарну — 91.

Звичайно, справа йде нелегко, доводиться переборювати значні труднощі й перешкоди різного походження. Відчуваємо брак науково-навчальної літератури, оскільки раніше українського відділу не було в інституті, тому й бібліотека не поповнювалась відповідними матеріялами. Дуже складною є проблема персоналу, адже раніше робилось усе, щоб спеціялістів з україністики в реґіоні не було. Бракує й навчального обладнання. Однак віримо — терпіння й праця все переможуть.

Василь Горбачук,
голова катедри,
професор.

Вселенський Патріярх прийняв українську делеґацію в Парижі

Продовж десяти днів від 1-го до 10-го листопада ц.р. Вселенський Патріярх Вартоломей І перебував у Франції з офіційною візитою. Він був прийнятий найвищими державними, міжнародними й релігійними чинниками: президентом Ж. Шіраком, прем'єр-міністром А. Жюппе, у палаті депутатів і сенаті Франції, а також високими достойниками Католицької, Протестантської і Православної Церков і ЮНЕСКО. У Люрді його вітала асамблея католицьких єпископів Франції, де був і Єпископ Михаїл Гринчишин. Митрополит Анатолій Дублянський устійнив склад делеґації (о. протоієрей Борис Хайневський, адміністратор УАПЦ у Франції, проф. Аркадій Жуковський, член ради Митрополії УАПЦ Дмитро Бачинський, голова паризької парафії), яку Вселенський Патріярх прийняв у четвер 9-го листопада у резиденції Екзархату Вселенської Патріярхії при катедрі св. Стефана в Парижі.

О. Б. Хайневський передав Патріярхові синівське привітання від Митрополита УАПЦ на чужині Анатолія, поінформував його про стан Української Православної Церкви у Франції та Західній Европі, а Д. Бачинський про парафію в Парижі.

А. Жуковський висловив бажання православних діяспори й України, щоб Патріярх Вартоломей вислав до України місію, яка б на місці запізналася зі станом Православних Церков і допомогла об'єднати всіх православних. „Я знаю про важке становище Православних Церков в Україні, — сказав Вартоломей І. — Трудність полягає у тому, що одна вітка належить до Московської Патріярхії, тому я спробую цю справу порушити з Московським Патріярхом".

Вартоломея І поінформо-вано також про підготову візначення у 1996 році 400-річчя Митрополита Петра Могили, яке проходитиме в Україні й у Парижі, у рамках ЮНЕСКО. При цій нагоді українська делеґація передала Вселенському Патріярхові „Великий Требник" П. Могили, передрукований з видання 1646 року. Патріярх радо прийняв цю своєрідну енциклопедію Православної Церкви, сказавши, що це найбільша з усіх надрукованих книг. Зі свого боку Патріярх передав Митрополитові Анатолієві й членам делеґації медалі Вселенської Патріярхії.

Перед авдієнцією українська делеґація взяла участь у пресовій конференції, на якій Вартоломей І давав відповіді на актуальні питання вселенського православ'я. Найбільше питань було щодо екуменічних заходів, про зв'язки з Папою, про церковну політику в Боснії, у Центральній та Східній Европі. Висловлено було побоювання щодо можливої „змови" Риму з Константинополем.

Патріярх сказав, що на конференції голів Православних Церков на Патмосі 26-го вересня цього року не було Московського Патріярха, бо він не згідний з визнанням Вселенським Патріярхом Православної Церкви в Естонії й Української Православної Церкви в діяспорі. Патріярх Алєксєй не взяв участи також у нараді в Румунії, звідки приїхав Вартоломей І, бо росіяни не визнають статус Православної Церкви Бесарабії і Молдови. „Таким своїм поступованням, — сказав Вартоломей І, Московська Патріярхія ізолює себе від решти православних церков і християнського світу". Вартоломей І підкреслював, що він продовжує церковну політику, започатковану Патріярхом Атенаґорасом, спрямовану на зміцнення всіх Православних Церков, на їхню взаємодію та співучасть для зла-годи й миру у світі.

Українська делеґація відчула повагу й піклування Вселенського Патріярха до проблем і потреб Церкви в Україні й у діяспорі. У нарадах української делеґації з Вартоломеєм І взяли участь грецькі єпископи на чолі з грецьким паризьким Митрополитом Єремією. На нарадах були присутні журналісти й працівники телевізії, які виявили зацікавлення обговорюваними питаннями.

Ця важлива зустріч із Вселенським Патріярхом показала, що Українська Православна Церква, як і Церква Греко-Католицька, має необхідні контакти з іншими Православними Церквами, а також із церквами інших конфесій з метою забезпечення єдности християн в усьому світі.

Н.Н.

Відзначення пам'яті проф. В. Кубійовича

В річницю смерти голови НТШ в Европі та головного редактора Енциклопедії Українознавства професора Володимира Кубійовича Управа НТШ в Сарселі вшанувала пам'ять свого покійного голови соборною Панахидою і тризною 4-го листопада ц. року в Сарселі.

Над гробівцем НТШ на серсельському цвинтарі відслужили Панахиду о. Михаїл Башкатів, парох української православної Церкви, і о. Ярослав Салевич, парох греко-католицької катедри в Парижі в присутності членів Управи НТШ, громадян з Парижу і з ближчих околиць та кількох гостей з України.

Відтак на спільній тризні в домі НТШ слово про покійного професора сказав голова НТШ проф. Аркадій Жуковський. Він пригадав атмосферу, яка витворилася в 1985 році після смерти В. Кубійовича та про тодішні побоювання за дальшу долю НТШ та за велике діло покійного — енциклопедичні видання про Україну, які після понад 40 років праці головного редактора з великим колективом співробітників тоді не були ще закінчені, бо з українськомовної гаслової частини ЕУ-2 були надруковані 9 томів, а з англомовної поазбучної частини перший том (в Канаді).

Голова НТШ позвітував, що відтоді закінчено видання ЕУ-2 випуском запляннованого 10-го тому і додаткового 11-го тому, а видання англомовної гаслової Енциклопедії України завершив у Канаді проф. Данило Струк, опублікувавши дальші чотири томи.

Мрією проф. В. Кубійовича було донести правдиві і точні інформації з українознавства до відома українців на рідних землях і ця мрія вже здійснюється. Український Археографічний Інститут при Національній Академії Наук України вже перевидав у Києві загальну частину ЕУ-1 у трьох томах накладом 10,000 примірників, а НТШ у Львові при співпраці НТШ в Европі перевидало, покищо чотири перші томи ЕУ-2 і працює над друком дальших сімох томів.

І саме перевидання Енциклопедії Українознавства в Україні є чи не найкращим вшануванням пам'яті її заслуженого редактора.

Але цього було б замало і тому на замовлення НТШ в Европі підготовляється в Україні два великі видання про В. Кубійовича: монографія про його життя і творчість, і окремий збірник його основніших наукових творів, над яким вже завершує працю відомий географ проф. Олег Шаблій (вони повинні появитися незабаром друком у Львові).

Крім цього, проф. Василь Маркусь, один із найближчих довголітніх співробітників В. Кубійовича в редакції ЕУ-1 та ЕУ-2, підготовив до друку збірник доповідей про В. Кубійовича, які були прочитані в Ню Йорку в 1985 році з нагоди 85-ліття покійного вченого (тоді відбулася презентація книжки спогадів В. Кубійовича „Мені 85").

На кінець проф. А. Жуковський прочитав листа до Управи НТШ в Европі з приводу відзначення десятиліття смерти В. Кубійовича від проф. В. Маркуся, в якому він вітає присутніх на тризні і повідомляє про близьку появу збірника доповідей на ювілею В. Кубійовича в Ню Йорку.

Володимир Попович

Російський капітал проникає в Україну

КИЇВ. — Агропромисловий комплекс України потребує чужоземних інвестицій. Російський інвестор — акціонарне товариство „Союзконтракт" уже зробило перші контракти з українськими підприємствами агропромислового комплексу. Російський „Союзконтракт" створює в Україні підприємства з виробництва сільськогосподарської продукції, її переробки, постачання техніки, палива та мінеральних речовин для полів. Діяльність компанії в Україні розвиватиметься у трьох напрямах: виробництво окорочків, олії, цукру. Ця програма схвалена Урядом України, треба лише знайти інвестора, який вкладе від 50 до 100 млн. дол.

Продають помешкання нелеґально

ОДЕСА. — Повернувшись з Одеси після довшого відрядження в Росію, одеське подружжя знайшло у своєму помешканні незнайомого чоловіка, який затишно розлігся на софі й дивився телевізію. При чому, незнайомець їхнім приходом був приголомшений не менше, ніж вони. З'ясувалося, що це помешкання він купив за 12,000 дол. у невідомого одесита. Слідство встановило, що шахрай підібрав ключі, знайшов приватизаційні документи, підробив їх, видавши за свої, після чого продав через фальшивого нотаріуса. Довелося покупцеві залишити квартиру справжнім господарям.

Вкрали табун коней

ХАРКІВСЬКА ОБЛАСТЬ. — В конюшню радгоспу ім. Баумана Куп'янського району завітали четверо дорослих чоловіків. Вони побили і зв'язали сторожа і викрали семеро коней. У селі Петропавлівка того ж району три школярі від 10 до 12 років життя розбили 15 надмогильних пам'ятників на місцевому цвинтарі.

Кримські...

(Закінчення зі стор. 1)

ня депортованих громадян — кримських татар, вірменів, болгар, греків і німців. Постанова передбачає звільнення від плачення податків з прибутків та на додану вартість будівельних організацій, незалежно від форм власности, які працюють за програмою повернення та облаштування депортованих громадян. Від сплати податків у 1996-97 роках звільнено також кримсько-татарський благодійний фонд „Крим" під умовою, якщо він спрямуватиме звільнені від оподаткування фонди на фінансування процесу повернення та облаштування депортованих.

На думку Меджлісу, голодування, значною мірою досягло мети — привернуло увагу суспільства до проблем кримських татар, які вимагають ґарантованого представництва в органах влади Криму і визнання їхньої мови як державної разом з українською і російською. А оскільки більшість в парляменті, сказано в рішенні Меджлісу, не пішла назустріч вимогам кримсько-татарських депутатів, Меджліс закликав кримсько-татарське населення найближчими днями провести акції непокори мирного характеру.

В день, коли татари припинили голодівку, в Севастополі відбулося малочисельне — біля 200 осіб — віче прихильників „російського федерального статусу" цього міста. Під російськими прапорами, а також символікою СССР і УССР учасники закликали до відновлення „нашої великої батьківщини". Вони також постановили між іншим „давати жорстоку відсіч нахабним вимогам татар щодо привілейованого обрання до органів влади і створення татарської держави на півострові".

11-го листопада у Симферополі відбулося віче на підтримку голодування. У прийнятій резолюції сказано: „Ми протестуємо проти дій українського керівництва, яке зайняло очікувальне становище невтручання, коли порушуються колективні права корінного народу Криму, і заявляємо, що Президент і ВР України не можуть ґарантувати стабільність у державі, дозволяють дискримінацію у відношенні до кримських татар".

У ПОНЕДІЛОК, 13-ГО ЛИСТОПАДА, Пентагон вперше позвітував, що згідно з їхніми зіставленнями тлінні останки понад 500 американських вояків убитих у В'єтнамській війні не буде можна ніколи віднайти. Одначе тлінні останки 1,500 інших правдоподібно буде можна ще віднайти. До таких висновів дійшли їхні експерти після перегляду документації поодиноких осіб зареєстрованих у них, що пропали підчас В'єтнамської війни у В'єтнамі, Камбоджі та Ляосі. Пентагон стверджує, що військовики тлінних останків яких таки не буде можна віднайти, це ті, що згинули в морських хвилях.

МОСКОВСЬКА ГАЗЕТА „Ізвєстія", покликуючись на добре поінформовані джерела в російському міністерстві закордонних справ, повідомляє, що міністер закордонних справ Росії Андрей Козирєв „ за останні півтора тижня не підписав жодного документу, і це можна витлумачити як підготову до оприлюднення указу про резиґнацію. Згідно з нашими джерелами інформації, цей указ справді вже готовий, і якби не хвороба президента, то вже набрав би чинности. Щоправда, все ще залишається таємницею ім'я наступника Козирєва, однак у московських дипломатичних колах ходить думка, що нове призначення тепер дістане дорадник президента в питаннях зовнішньої політики Дмитрій Рюріков".

ОФІЦІЙНЕ КИТАЙСЬКЕ агентство новин оприлюднило заяву керівників країни, в якій вони відмовляються визнати шестирічного Ґедгума Чокія Ніїму, сина пастуха, новим втіленням (реінкарнацією) Панчен-лями, другого за значенням релігійного лідера Тибету. Причиною є те, що хлопчика для цієї високої місії вибрав духовний провідник Тибету Даляйляма, якого, як відомо, китайська влада виґнала з країни, оскільки він домагається незалежности для тибетців і є безкомпромісовим противником теперішнього китайського комуністичного режиму. Міжнародні спостерігачі передбачають, що неґативна реакція Пекіну на рішення Даляй-лями викличе нову хвилю критики у світі на адресу китайської влади, яка грубо втручається у релігійне життя Тибету.

Слава героїв Листопада вічно жива

Чим більше віддалюємося в часі і чим дальша перспектива літ, тим дорожчою і ціннішою стає для нас ця віокопомна дата 1-го Листопада 1918 року. Бо золотими буквами записалась в історії України, де по сотнях літ неволі вільно й радісно замаяли синьо-жовті прапори над Галицькою землею. Ярким полум'ям спалахнули ідея й чин та сильна віра у власні сили народу, підтвердивши перед цілим світом його непохитну волю до свого власного державного життя.


І. Ващак говорить про Митрополита А. Шептицького

Добувати волю Україні, ламати ворожі кайдани, вела безстрашна сила безмежної любови до рідної землі. За волю України піднялись усі — чоловіки й жінки, молодь села й міста. Із крісом у руках протиставився український стрілець. Бо хіба ж можна знищити ідею? Чи можна заглушити в душах поколінь гаряче прагнення жити вільно на своїй прадідівській святій землі? Без ідеї та віри не було б Четвертого Універсалу, не було б ОУН, УПА, Першої Української Дивізії, не було б живого ланцюга від Львова аж по Київ, не було б цієї „революції" в ґорбачовські конвульсійні часи, коли розпадалась гнила імперія й воскресали по містах України національні синьо-жовті прапори. І тому Перший Листопад з-перед 77 років усе був і все буде для нас і прийдешніх поколінь радісним символом чести, рішучости та всенародної єдности, що веде до перемоги. В цій нерівній боротьбі з жорстокими ворогами впали великі тисячі наших борців і героїв. І тому перед маєстатом святої крови, пролитої за рідну землю, за народ, повинні затихнути всі наші міжусобиці релігійного й політичного життя. Ідея та Чин Листопада лишаються актуальними по сьогоднішній день.

Для відзначення тих величних подій пластуни баффалівської станиці дня 29 жовтня ц.р. на пл. оселі „Новий Сокіл" провели святочний Листопадовий Апель, який уже став традиційним святкуванням без огляду на погоду. Програму започаткував звітом до станичного ст. пл. Мирон Депутат. Пластове новацтво внесло на велику залю-світлицю національний синьо-жовтий та пластовий прапори. Присутні проспівали молитву „Царю небесний", пластовий гимн та козацьку пісню „Ми діти українські", Хвилиною мовчанки вшановано героїв, що життя своє віддали за волю України. Слово про значіння 1-го Листопада проговорили ст. пластуни — Женя Лой та Тарас Тютюнник. Про святця Української Церкви Митрополита Андрея Шептицького прочитала ст. пл. Ірена Ващак. Пл. сен. Оля Чмола поділилася своїми щасливими дитячими переживаннями, коли по годинах „садочка" вона та хлопчик Митрополитового шофера проїжджались автом по широких стежках саду обителі св. Юра, сидячи в ногах Митрополита.

Станичний пл. сен. Я. Пришляк переповів зворушливі моменти зустрічі з Митрополитом Андреєм. А було це у Львові 15 вересня 1942 року, коли німецьке ґестапо оточивши будинок, де працював Я. Пришляк, перевело обшук і знайшло у його плащі підкинутий кимось револьвер. „Від розстрілу мене врятував Митрополит Андрей Шептицький, який заступився за мене перед окупаційною владою. Його великий авторитет визнавали всі, навіть німецькі та комуно-московські окупанти. По виході з тюрми я навколішках, цілуючи його руки, зложив щиру подяку", — сказав оповідач.

Новацтво та юнацтво виголосили ряд віршів, які були мережані мельодійними стрілецькими піснями. Короткий обряд звільнення з юнацтва пл. скобів Тараса Тютюнника та Адріяна Депутата провели референт виховної дії ст. пл. Мирон Депутат та осередковий УСП, ст. пл. Юрій Правак. Закінчуючи цей дуже настроєвий пластовий апель, станичний подякував усім присутним, які помимо холодної, непевної на дощ погоди, так чисельно явилися віддати поклін та шану Листопадовому Чину. На кінець проспівано український національний гімн. Того самого дня рано о. Мар'ян Процик відслужив св. Літургію та Панахиду, в якій члени пластової станиці з пл. прапорами в пл. однострою взяли чисельну участь.

Бр. Славко

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ!

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редагує Омелян Твардовський

Діяльність Делеґатури на Канаду

Хоч формально Делеґатура УСЦАК охоплює всю Канаду, фактично вона проявляє діяльність на терені провінції Онтаріо, і це не тому, що віддалені провінції не бажають проявляти активности, а тому, що велика віддаль не дозволяє включитися до щорічних турнірів. Проте поза спортовими розграми на оселі „Сокіл" в Гакстоні не проявляють колишньої спортової активности в рамках УСЦАК також молоді хлопці й дівчата СУМ і Пласту і немає на це виправдання. Тож буде тут мова лише про спортову активність на оселі „Сокіл".

Треба сказати, що розташування цієї оселі у великій мірі сприяє розвиткові спортивного руху, бо це недалеко Торонто, і це ж над гарним озером Сімко. І тренери теж сказати, що спортовому життю в Південному Онтаріо сприяють довголітні діячі українського спортового руху, до яких треба зарахувати багаторазового голову Делеґатури УСЦАК на Канаду Ярослава Коваля, Олександра Скоценя, Євстахія Габу, Остапа Стецьківа, Михайла Ребрика, Всеволода Соколика. Дуже і дуже важливу ролю у розвитку українського спорту на нашому терені відіграє Українська Кредитова Спілка в Торонто, яка фінансувала влаштування спортових споруд на оселі „Сокіл", за що її дирекції слід висловити щиру подяку. Без допомоги Української Кредитової Спілки неможливим був би розвиток спортового життя. Як і щороку, на оселі „Сокіл" відбувалися спортивні турніри. На жаль, корифей спорту СТ „Україна" не проявляє активности в українському спортовому житті Південного Онтаріо, хоч це Товариство і було засновником УСЦАК. Живемо, одначе, з надією, що її провід прокинеться зі сну.

На оселі „Сокіл" є такі спортові споруди: два тенісові корти, два бейзболові майдани, повновимірна футбольна площа, якій можуть позаздрити інші спортові оселі і клюби, два волейбольні майданчики на траві і, що дуже важливе, завдяки фінансовій допомозі Української Кредитової Спілки, цього року побудовано майданчик для „біч" відбиванки. Цього року Делеґатура УСЦАК зорганізувала футбольні, тенісові, бейзболові, відбиванкові на траві і на піску турніри. 29–30 липня цього року в турнірі „софтболу" взяли участь 12 дружин, переможцем у ньому стала дружина „Снечерс" під керівництвом молодого бизнесмена Євгена Церковника. Цей турнір продовжувався два дні, погода була прекрасна, симпатиків цього виду спорту не бракувало.

12–13-го серпня мали місце змагання тенісових, футбольних та відбиванкових ігор. У футбольному турнірі взяли участь дружини „Карпати" з Торонто, клюб Гай-Парк з Торонто і УАСТ „Черник" з Дітройту. Вже другий рік підряд не взяла участи в турнірі дружина СТ „Україна". Дружина з Ошави не прибула, однак обіцяла, що наступного року не підведе. Суддею футбольних змагань був „Честер" Чернявський. Юніорами опікувався молоденький Славко Борис, з якого, є надія, виросте спортивний діяч.

Ось результати турнірів:

Футбол: 1. „Карпати" Торонто
2. Клюб Гай Парк
3. „Черник" Дітройт

Волейбол: 1. „Соколи", оселя Сокіл
2. „Запорожці" Торонто
3. „Карпати" Торонто

Теніс: 1. Роман Фенок
2. Марко Гілей

Футбол-щутавт: 1. Роман Фенок
2. Марко Гілей
3. Петро Туз

Спонзорами трофеїв за першість УСЦАК Канада були такі добродії: Гібсон Бейкері — власник В. Дашко, Чолкан іншуранс брокерс — менаджер Я. Коваль, Норт квін ото партс — Я. Симбай, Сіпко ойл — В. Стасів, президент, УНО — Торонто, Українська Кредитова Спілка, Джиніс флавер шоп — власник І. Іґнатович.

Є надія, що побудова коштовного майданчика відбиванки на піску захотить молодь до щє більшої активности, бо цей вид спорту сприяє теж розвазі в сонячні дні влітку. Цей майданчик було відкрито 10-го вересня в присутності старшин українського війська. На відкритті були голова УНО Торонто місто Р. Шелестинський, голова Приятелів Олімпійського Комітету України, Стах Габа, голова УСЦАК Делеґатури на Канаду Ярослав Коваль. Було багато гостей. Стрічку відкриття перетнув директор Української Кредитової Спілки Юрій Водославський. З нагоди відкриття майданчика відбувся турнір, в якому взяли участь 5 дружин. Перше місце зайняла в ньому двійка: П. Репенда і М. Кравець. Друге місце — А. Алексієнко і О. Піх. Чаші УСЦАК були спонзоровані Українською Кредитовою Спілкою, вручили їх С. Габа та Я. Коваль. Все це могло статися завдяки Українській Кредитовій Спілці, її дирекції, яку оселя „Сокіл" вшановує написом на головній брамі: Спортовий осередок „Сокіл" в Гакстон, Онтаріо. Спонзор — Українська Кредитова Спілка.

Проведені цього року на оселі „Сокіл" спортові заходи подають надію на дальший розвиток спорту серед української молоді. Старші спортові діячі закликають українську молодь і наступного року стати в ряди команд, які братимуть участь у турнірах. Може посеред цих молодих спортсменів виростуть у майбутньому учасники олімпіяд, щоб прославляти ім'я України по цілому світі.

На закінчення, Делеґатура УСЦАК на Канаду складає подяку референтові делеґатури відбиванки Тарасові Федині за зразкове організування відбиванкового турніру, а теж щира подяка д-рові В. Сіровському, сеньйорові тенісу за дбайливу опіку тенісового турніру.

О. С

ВІДІЙШЛИ • ВІД НАС •

АҐНЕС ПАГУЛА член УНС Відд. 44-го Т-ва „Українська Січ" в Нортгемптоні, Па. померла 1-го квітня 1995 року на 80-му році життя. Нар. 3-го лютого 1915 року в Несквегонінґ, Па. членом УНС стала 1940 року. Залишила у смутку дочку Вікторію Паммер, сина Теодора, сестер Естер Ґраллер з мужем Клляренсом, Ґелен Молеску і Мері. Похорон відбувся 5-го квітня 1995 року на цвинтарі св. Володимира в Палмертоні, Па.
Вічна Їй Пам'ять!

Мартин Шишка, секр.

КАРЛО Б. СТЕФАНЯК член УНС Відд. 161-го Т-ва ім. св. Василія в Ембридж, Па. помер 14-го серпня 1995 року на 86-му році життя. Нар. 4-го квітня 1909 року в Ембридж, Па. Членом УНС став 1945 року. Залишив у смутку брата Миколу, сестру Анну, племінника Миколу, племінницю Сестру Варвару. Похорон відбувся 17-го серпня 1995 року на цвинтарі свв. Петра і Павла в Економі Боро.
Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ЙОСИФ КУФТА член УНС Відд. 286-го Т-ва ім. св. Володимира в Джерзі Сити, Н.Дж. помер 27-го вересня 1995 року на 76-му році життя. Нар. 1-го вересня 1919 року в Ексцеліор, Па. Членом УНС став 1963 року. Залишив у смутку дружину Олену, сина Йосифа, брата Івана і двоє внуків Лорін і Матея. Похорон відбувся 30-го вересня 1995 року на цвинтарі Святого Хреста в Норт Арлінґтоні, Н.Дж.
Вічна Йому Пам'ять!

Павлина Балютянська, секр.

РАССЕЛ КАСТИК член УНС Відділу 38-го Т-ва ім. св. Миколая в Обирн, Н.Й. помер 12-го серпня 1995 року на 73-му році життя. Нар. 20-го жовтня 1921 року в Обирн, Н.Й. Членом УНС став 1982 року. Залишив у смутку Мері, Патрисю і Павла Кастиків. Похорон відбувся 16-го серпня 1995 року на цвинтарі св. Йосифа в Обирн, Н.Й.
Вічна Йому Пам'ять!

Едвард Ґузиляк, секр.

ІВАН КИМІК член УНС Відд. 168-го Т-ва ім. св. Василія в Перт Амбою, Н.Дж. помер 9-го серпня 1995 року на 84-му році життя. Нар. 27-го лютого 1911 року в Перт Амбою, Н.Дж. Членом УНС став 1929 року. Залишив у смутку дочок Керол Л. Йорк і Ненсі А. Трен; сестер Анну Столте і Мері Меффорд. Похорон відбувся 12-го жовтня 1995 року на укр. цвинтарі в Ґопловн, Н.Дж.
Вічна Йому Пам'ять!

Іван Бабин, секр.

ЮРІЙ ФІЛЛ мол. член УНС Відд. 230-го Т-ва ім. св. Івана Хрестителя в Янґставні, Огайо помер 7-го травня 1995 року на 69-му році життя. Нар. 8-го жовтня 1925 року в Янґставні, Огайо. Членом УНС став 1943 року. Залишив у смутку дружину Ґелен (Лізон), двох синів Юрія III і Михайла і четверо внуків. Похорон відбувся 10-го травня 1995 року на цвинтарі свв. Петра і Павла в Янґставні, Огайо.
Вічна Йому Пам'ять!

Аннабелля Боровицька, секр.

ЛЕВ А. КАСАРІ член УНС Відд. 78-го Т-ва ім. св. Миколая в Майнерсвілл, Па. помер 13-го червня 1995 року на 82-му році життя. Нар. 11-го вересня 1912 року в Рейлі Твп. Па. Членом УНС став 1960 року. Залишив у смутку дочку Сандру Норріс і сина Михайла. Похорон відбувся 17-го червня 1995 року на Our Lady of Mt. Carmel Cemetery in Minersville, Pa.
Вічна Йому Пам'ять!

Марія Петрунцьо, секр.